



PARLAMENT EWROPEW

2009 - 2014

---

*Dokument ta' sessjoni*

---

**A7-0227/2013**

19.6.2013

**\*\*\*I**

## **RAPPORT**

dwar il-proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li  
johloq Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet sabiex jiġi ffacilitat l-  
irkupru transkonfinali tad-dejn f'materji ċivili u kummerċjali  
(COM(2011)0445 – C7-0211/2011 – 2011/0204(COD))

Kumitat għall-Affarijiet Legali

Rapporteur: Raffaele Baldassarre

***Tifsira tas-simboli użati***

- \* Proċedura ta' konsultazzjoni
- \*\*\* Proċedura ta' approvazzjoni
- \*\*\*I Proċedura leġislattiva ordinarja (l-ewwel qari)
- \*\*\*II Proċedura leġislattiva ordinarja (it-tieni qari)
- (III) Proċedura leġislattiva ordinarja (it-tielet qari)

(It-tip ta' proċedura jiddependi mill-bażi legali proposta mill-abbozz ta' att.)

***Emendi għal abbozz ta' att***

Fl-emendi li jsiru mill-Parlament, it-test emendat huwa indikat b' tipa grassa u korsiva. Test korsiv normali huwa indikazzjoni għas-servizzi tekniċi li turi partijiet tal-abbozz ta' att li għalihom qed tkun proposta korrezzjoni bl-iskop li tgħin fil-preparazzjoni tat-test finali (pereżempju, żbalji ovvjji jew nuqqasijiet f'verżjoni lingwistika partikolari). Il-korrezzjonijiet proposti huma soġġetti għall-qbil tas-servizzi tekniċi involuti.

ntestatura ta' kwalunkwe emenda għal att eżistenti, li l-abbozz ta' att ikollu l-ħsieb li jemenda, ikun fiha t-tielet u r-raba' linji li jidentifikaw rispettivament l-att eżistenti u d-dispożizzjoni kkonċernata f'dak l-att. Il-partijiet li jittiehdu kif inhuma minn dispożizzjoni eżistenti li l-Parlament jixtieq jemenda, imma li l-abbozz ta' att ma jkunx emenda, huma indikati b'tipa grassa. It-thassir eventwali li jikkonċerna dawn il-partijiet jiġi indikat kif ġej: [...].

## WERREJ

### Pagna

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEGIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW .....	5
NOTA SPJEGATTIVA.....	62
OPINJONI TAL-KUMITAT GHALL-AFFARIJET EKONOMIČI U MONETARJI.....	68
PROĊEDURA.....	88



## **ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEGIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW**

**dwar il-proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li johloq Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet sabiex jiġi ffaċilitat l-irkupru transkonfinali tad-dejn f'materji ċivili u kummerċjali  
(COM(2011)0445 – C7-0211/2011 – 2011/0204(COD))**

**(Proċedura legiżlattiva ordinarja: l-ewwel qari)**

*Il-Parlament Ewropew,*

- wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament u lill-Kunsill (COM(2011)0445),
  - wara li kkunsidra l-Artikolu 294(2) u l-punti (a), (e) u (f) tal-Artikolu 81(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, skont liema artikoli l-Kummissjoni ppreżentat il-proposta lill-Parlament (C7-0211/2011),
  - wara li kkunsidra l-Artikoli 294(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
  - wara li kkunsidra l-Artikolu 55 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
  - wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għall-Affarijiet Legali u l-opinjoni tal-Kumitat dwar l-Affarijiet Ekonomiċi u Monetarji (A7-0227/2013),
1. Jadotta l-pożizzjoni fl-ewwel qari li tidher hawn taħt;
  2. Jitlob lill-Kummissjoni biex terġa' tirreferi l-kwistjoni lill-Parlament jekk ikollha l-ħsieb li temenda l-proposta b'mod sustanzjali jew li tibdilha b'test ġdid;
  3. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni kif ukoll lill-parlamenti nazzjonali.

## Emenda 1

### EMENDI TAL-PARLAMENT EWROPEW\*

għall-proposta tal-Kummissjoni

-----

### REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

ta'

Li johloq Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet sabiex jiġi ffaċilitat l-irkupru transkonfinali tad-dejn f'materji ċivili u kummerċjali

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari punti (a), (e) u (f) tal-Artikolu 81 (2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li ntbagħat l-abbozz tal-att leġiżlattiv lill-Parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew<sup>1</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja,

Billi:

- (1) L-Unjoni stabbiliet għaliha nfisha l-oġettiv li żżomm u li tiżviluppa zona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, li fiha jkun assigurat il-moviment liberu tal-persuni. Sabiex din iż-żona tiġi stabbilita gradwalment, l-Unjoni għandha tadotta fost affarijiet oħra, il-miżuri relatati mal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili li jkollhom implikazzjonijiet transkonfinali, partikolarment meta dan ikun meħtieġ għall-funzjonament xieraq tas-suq intern.

---

\* Emendi: it-test gdid jew modifikat huwa indikat permezz tat-tipa korsiva u grassa; it-tħassir huwa indikat permezz tas-simbolu **■**.

<sup>1</sup> ĠU C 191, 29.6.2012, p. 57.

- (2) Skont l-Artikolu 81 (2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE"), dawn il-miżuri għandu jkollhom l-għan li jiżguraw, inter alia, ir-rikonoxximent reċiproku u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi bejn l-Istati Membri, l-aċċess effettiv għall-ġustizzja u l-eliminazzjoni tal-ostakli għall-funzjonament xieraq ta' proċeduri ċivili billi tiġi promossa l-kompatibbiltà tar-regoli dwar il-proċeduri ċivili applikabbli fl-Istati Membri. Il-laqgħa tal-Kunsill Ewropew li saret f'Tampere fil-15 u s-16 ta' Ottubru 1999 kienet approvat il-prinċipju tar-rikonoxximent reċiproku tas-sentenzi bħala l-punt prinċipali ta' kooperazzjoni ġudizzjarja fi kwistjonijiet ċivili, fejn speċifikat li dan għandu japplika, inter alia, għall-ordinijiet protettivi li jawtorizzaw lill-awtoritajiet kompetenti biex jikkonfiskaw assi li faċilment ikunu mobbli.
- (3) *L-abbozz ta' programm ta' miżuri għall-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' għarfien reċiproku tas-sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali*, li huwa komuni kemm għall-Kummissjoni kif ukoll għall-Kunsill u li ġie adottat fit-30 ta' Novembru 2000<sup>1</sup>, jipprovdi biex jiġu stabbiliti miżuri protettivi f'livell Ewropew kif ukoll biex jitjiebu l-miżuri ta' sekwestru li jikkonċernaw il-banek, pereżempju billi tiġi stabbilita sistema Ewropea għal sekwestru ta' kontijiet bankarji.
- (4) *Fl-24 ta' Ottubru 2006 il-Kummissjoni* adottat Green Paper dwar it-titjib fl-effiċjenza tal-eżekuzzjoni tas-sentenzi fl-Unjoni Ewropea: is-sekwestru ta' kontijiet bankarji  . Il-Green Paper nediet konsultazzjoni dwar il-hteġa għal proċedura Ewropea uniformi tal-Preservazzjoni ta' kontijiet bankarji, u dwar il-karatteristiċi possibbli tagħha.
- (5) Il-programm ta' Stokkolma ta' Diċembru 2009<sup>2</sup>, li jistabilixxi l-prijoritajiet tal-ġustizzja, il-libertà u s-sigurtà għall-2010 sal-2014, stieden lill-Kummissjoni sabiex tressaq proposti xierqa biex titjeb l-effiċjenza tal-eżekuzzjoni tas-sentenzi fl-Unjoni rigward il-kontijiet bankarji u l-assi tad-debituri.
- (6) Kreditur għandu jkun jista' jikseb ordni protettiva li ma tippermettix l-irtirar jew it-trasferiment ta' fondi miżmuma mid-debitur tiegħu f'kontijiet bankarji li jkunu stabbiliti fl-Unjoni, jekk huwa jkun qed jiffaċċja r-riskju li d-debitur jiddissipa l-assi tiegħu u dan iwassal sabiex l-eżekuzzjoni konsegwenti tas-sentenza tiegħu dwar il-merti tkun jew

---

<sup>1</sup> ĠU C 12, 15.1.2001, p. 1.

<sup>2</sup> ĠU C 115, 4.5.2010, p.1.

impossibbli jew sostanzjalment aktar diffiċli.

- (7) Il-proċeduri nazzjonali biex jinkisbu miżuri protettivi bħalma huma ordnijiet tal-preservazzjoni tal-kontijiet jeżistu fl-Istati Membri kollha, iżda l-kundizzjonijiet tal-hruġ tal-miżura kif ukoll l-effiċjenza tal-implimentazzjoni tagħha jvarjaw b'mod konsiderevoli. Barra minn hekk, ir-rikors għal miżuri protettivi nazzjonali huwa wieħed diffiċli, twil u għali f'każijiet li jkollhom implikazzjonijiet transkonfinali, b'mod partikolari meta l-kreditur jipprova jippreserva diversi kontijiet li jkunu fi Stati Membri differenti. Proċedura Ewropea li tippermetti lil kreditur jippreserva l-kontijiet bankarji tad-debitur tiegħu f'każijiet b'implikazzjonijiet transkonfinali f'manjiera sempliċi, veloċi u rħisa għandha ssolvi n-nuqqasijiet tas-sitwazzjoni preżenti.
- (8) Il-proċedura stabbilita b'dan ir-Regolament għandha tikkostitwixxi mezz fakultattiv għar-rikorrent biex jasserixxi d-drittijiet tiegħu u li tkun disponibbli bħala alternattiva għall-proċeduri eżistenti biex jinkisbu miżuri protettivi skont id-dritt nazzjonali.
- (9) L-ambitu ta' dan ir-Regolament għandu jkopri l-kwistjonijiet ċivili u kummerċjali kollha barra minn ċerti kwistjonijiet li huma definiti sew. B'mod partikolari, dan ir-Regolament ma għandux japplika fil-kuntest ta' arbitraġġ jew proċeduri ta' insolvenza.
- (10) Il-proċedura għandha tkun disponibbli għar-rikorrent li jkun jixtieq jassigura l-eżekuzzjoni ta' sentenza sussegwenti dwar il-merti qabel ma jinfetħu l-proċeduri dwar il-merti fi kwalunkwe fażi matul il-proċeduri. Din għandha tkun disponibbli wkoll għar-rikorrent li jkun diġà kiseb sentenza jew titolu eżegwibbli ieħor dwar il-merti. F'din l-aħħar sitwazzjoni, l-ordni jista' jkollha valur miżjud fejn l-eżekuzzjoni tat-titolu tkun waħda bil-mod jew meta l-kreditur ikun jixtieq jiddetermina f'liema Stat Membru d-debitur ikollu fondi biżżejjed sabiex jiġġustifika t-tnejdja tal-proċedura tal-eżekuzzjoni.
- (11) Sabiex tkun assigurata l-eżistenza ta' rabta mill-qrib bejn il-qorti u l-miżura protettiva, il-ġurisdizzjoni sabiex tinħareġ l-ordni għandha tkun dik tal-qrati li jkollhom il-ġurisdizzjoni fuq il-merti tal-każ. Barra minn hekk, ir-rikorrent għandu jkun jista' japplika għal ordni tal-preservazzjoni tal-kontijiet fil-post fejn il-kont fil-mira ikun stabbilit. F'dan il-każ, madankollu, l-effett tal-ordni għandu jkun ristrett għat-territorju tal-Istat Membru fejn din tkun inħareġet.



- (12) Il-kundizzjonijiet sabiex tinhareg ordni tal-preservazzjoni tal-kontijiet għandhom jilhq u bilanċ xieraq bejn l-interess tal-kreditur sabiex jikseb ordni meta jkun meħtieġ u l-interess tad-debitur biex jevita abbuż tal-ordni. Għaldaqstant, qabel ma tagħti sentenza eżegwibbli fl-Istat Membru fejn jinsab il-kont, il-qorti trid tkun sodisfatta li l-pretensjoni tal-kreditur ■ tkun waħda *legittima* u li *jissussisti riskju reali u kontinwu li*, fin-nuqqas ta' tali ordni, *il-pretensjoni tal-kreditur tista' tkun preġudikata, anki biss parzjalment, u* l-eżekuzzjoni konsegwenti tas-sentenza futura tiegħu *tista'* tiġi mfixkla jew inkella tkun sostanzjalment aktar diffiċli. *Għal dan il-għan, il-kreditur għandu jforni biżżejjed provi, korroborati minn fatti rilevanti.*
- (13) Sabiex jiġi żgurat l-effett ta' sorpriza tal-ordni tal-preservazzjoni tal-kontijiet, id-debitur ma għandux jiġi infurmat, *bħala regola ġenerali*, dwar ir-rikors *u ma għandux* jinstema' qabel ma din tinhareg jew jiġi nnotifikat bl-ordni qabel l-implimentazzjoni tagħha mill-bank. *Biex tiġi żgurata ċertezza tad-dritt akbar, huwa utli madankollu li jiġi previst li l-qorti li quddiemha jitressaq rikors għall-ordni tal-preservazzjoni tal-kontijiet, tista' tiegħu deċiżjoni motivata li tisma' lid-debitur, f'każijiet eċċezzjonali fejn dan hu meħtieġ sabiex tittiehed deċiżjoni finali u jekk l-informazzjoni u l-provi disponibbli ma jkunux biżżejjed għal tali fini. Is-smieġ ta' dan it-tip għandu jsir biss jekk ma jżidx ir-riskju li l-eżekuzzjoni tal-pretensjoni b'hekk tiġi impedita jew issir sostanzjalment iktar diffiċli.* Id-debitur għandu *jkun* f'pożizzjoni li jikkontesta l-ordni immedjatament wara li din tkun giet implimentata.
- (14) L-ebda parti ma għandha tiġi obbligata li tkun rappreżentata minn avukat jew professjonista legali fil-proċedimenti skont dan ir-Regolament.
- (15) Ir-Regolament għandu jipprovdi salvagwardji biżżejjed kontra l-abbuż tal-ordni. B'mod partikolari, sakemm il-kreditur ma jkollux diġà sentenza eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni, il-qorti għandha ■ tobbliga lill-kreditur sabiex jipprovdi garanzija sabiex jiżgura kumpens għal kull dannu li jsofri d-debitur b'riżultat ta' ordni mhux ġustifikata ■ *jew kwalunkwe nuqqas ta' rilaxx, fiż-żmien previst, tal-ammonti li jaqbżu l-ammont definit fl-ordni.*
- (15a) *Jeħtieġ li dan ir-Regolament jipprevedi responsabbiltà statutorja min-naħa tar-rikorrent għal kwalunkwe danni kkawżati lill-konvenut minn ordni li sussegwentement jinstab li*

*ma kenitx ġustifikata. Il-kumpens għal tali danni għandu jkopri, mill-inqas, kwalunkwe telf tad-dhul u l-ispejjeż imġarrba matul il-proċedimenti. Barra minn hekk, ir-rikorrent għandu jkun responsabbli anki minn kwalunkwe dannu kkawżat lill-konvenut minhabba nuqqas ta' eżekuzzjoni ta' rilaxx fil-pront tal-ammont indikat fl-ordni.*

- (16) Meta jiġi kkunsidrat li l-kredituri bħalissa qed jiffaċċjaw diffikultajiet prattiċi biex ikollhom aċċess għall-informazzjoni dwar id-debituri minn sorsi pubbliċi jew privati f'kuntest transkonfinali, *dan* ir-Regolament għandu jistabbilixxi mekkaniżmu li jippermetti lill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni sabiex tikseb l-informazzjoni ***mehtieġa sabiex jiġu identifikati l-kontijiet*** bankarji tad-debitur **█**. ***Dak il-mekkanizmu għandu jiġi furnut mill-Istati Membri skont id-dritt nazzjonali tagħhom u jista' jinvolvi l-obbligu li l-banek jinfurmaw lill-awtorità kompetenti dwar*** fejn ikunu l-kontijiet li d-debitur ikollu f'dak l-Istat Membru jew ***l-ġhoti ta'*** aċċess għall-informazzjoni miżmuma fir-registri jew f'mezzi oħra mill-awtoritajiet jew amministrazzjonijiet pubbliċi.
- (17) Sabiex tiġi assicurata ***eżekuzzjoni*** rapida tal-ordni tal-preservazzjoni tal-kontijiet, *dan* ir-Regolament għandu jipprovdi li t-trażmissjoni tal-ordni mill-qorti emittenti lill-bank issir permezz ta' notifika diretta kif stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 *tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007* dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji *f'materji ċivili u kummerċjali*<sup>1</sup>. *Dan* ir-Regolament għandu *jistabbilixxi* wkoll regoli xierqa għall-implimentazzjoni tal-ordni mill-bank, ***inkluż l-ordni li biha l-kontijiet għandhom ikunu preservati fil-każ li d-debitur jiddetjeni aktar minn kont wiehed mal-istess bank u*** jobbliga lill-bank sabiex jiddikjara jekk l-ordni ssekwestratx b'suċċess kwalunkwe fondi tad-debitur.
- (18) Id-dritt tad-debitur għal smiġħ gust għandu jiġi salvagwardjat fil-proċedimenti tal-ordni tal-Preservazzjoni ta' kont. *Dan* jehtieġ b'mod partikolari li l-ordni u d-dokumenti kollha mressqa mir-rikorrent jiġu nnotifikati lill-konvenut immedjatement wara l-implimentazzjoni tagħha u li l-konvenut ikun jista' jressaq rikors għar-reviżjoni tal-ordni. Il-ġurisdizzjoni għar-reviżjoni għandha tkun tal-qorti li tkun haġġet l-ordni, hliet fejn jiġu kkontestati xi aspetti tal-eżekuzzjoni. Madankollu, jekk il-konvenut ikun konsumatur, impjegat, persuna assicurata ***jew mikroimpreza***, *dan* jista' jressaq rikors għar-reviżjoni tal-

---

<sup>1</sup> ĠU L 324, 10.12.2007, p. 79.

ordni quddiem il-qrati fl-Istat Membru tad-domicilju *jew tal-istabiliment* tiegħu. Id-debitur għandu jkollu wkoll id-dritt li jirrilaxxa l-fondi li jkun hemm fil-kont jekk huwa jipprovdi garanzija alternattiva.

- (19) Sabiex jiġi assigurat li l-ordni tal-Preservazzjoni tal-kontijiet tinħareġ u tiġi eżegwita b'mod rapidu u mingħajr dewmien, *dan* ir-Regolament għandu jistabbilixxi l-limiti ta' żmien massimi li fihom iridu jkunu ttiehdu d-diversi passi fil-proċedura. Barra minn hekk, dan ir-Regolament għandu jobbliga lill-Istati Membri biex jittrattaw il-proċedura Ewropea malajr daqs proċedura sabiex tinkiseb miżura ekwivalenti skont id-dritt nazzjonali tagħhom. Dan ifisser b'mod partikolari li fejn il-liġi nazzjonali tistabbilixxi limiti ta' żmien iqsar minn dawk *preskritti* f'dan ir-Regolament għall-ħruġ ta' miżura nazzjonali, dawn il-limiti ta' żmien iqsar għandhom japplikaw ukoll għall-proċedura Ewropea. *Għall-finijiet ta' kalkolu tal-perjodi* u l-limiti ta' żmien previsti f'dan ir-Regolament, ir-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tal-Kunsill tat-3 ta' Ġunju 1971 li jistabbilixxi r-regoli applikabbli għal perjodi, dati u limiti ta' żmien<sup>1</sup>, għandu japplika.
- (20) Dan ir-regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. B'mod partikolari, dan ir-Regolament ifittex li jassigura r-rispett sħiħ lejn id-dinjità tal-bniedem u li jippromwovi l-applikazzjoni tal-Artikoli 7, 8, 17 u 47 dwar, rispettivament, ir-rispett lejn il-ħajja privata u dik tal-familja, il-protezzjoni tad-data personali, id-dritt għall-proprjetà u d-dritt għal rimedju effettiv u għal smiġħ gust.
- (21) Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data<sup>2</sup> tapplika għall-ipproċessar ta' data personali fil-qafas ta' dan ir-Regolament.
- (22) Sabiex jitqies il-progress tekniku, il-poter li jiġu adottati atti skont l-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għandu jiġi ddelegat lill-Kummissjoni fir-rigward tal-emendi tal-annessi ta' dan ir-Regolament. Huwa ta' importanza partikolari li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet xierqa matul il-hidma preparatorja tagħha, inkluż

<sup>1</sup> ĠU L 124, 8.6.1971, p. 1.

<sup>2</sup> ĠU L 281, 23.11.1995, p. 319.

fuq il-livell tal-esperti. Il-Kummissjoni, meta tkun qed thejji u tfassal l-atti delegati, għandha tiżgura trażmissjoni simultanja, f'waqtha u xierqa tad-dokumenti rilevanti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

- (22a) *Billi l-objettiv ta' dan ir-Regolament, jiġifieri l-ħolqien ta' proċedura tal-Unjoni ta' miżura protettiva li tippermetti lil kreditur jikseb ordni Ewropea tal-preservazzjoni tal-kontijiet li timpedixxi l-irtirar jew it-trasferiment ta' fondi miżmuma mid-debitur f'kont bankarju fi ħdan l-Unjoni, ma jistax jintlaħaq b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u għaldaqstant jista', minħabba l-portata u l-effetti ta' tali Regolament, jintlaħaq aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, konformement mal-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea (TUE). Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ biex jinkiseb dawk l-objettiv.*
- (23) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, meħmuż mat-TUE u mat-TFUE, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4 tal-Protokoll, ir-Renju Unit mhux se **jieħu** sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u **mhuwiex** se **jkun marbut** bih jew **soġġett** għall-applikazzjoni tiegħu .
- (23a) *Skont l-Artikolu 3 tal-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u tal-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, meħmuż mat-TUE u mat-TFUE, l-Irlanda nnotifikat (b'ittra ddatata ...), ix-xewqa tagħha li tieħu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.*
- (24) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, meħmuż mat-TUE u mat-TFUE, id-Danimarka mhux se tieħu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u **la** hi marbuta bih u lanqas **soġġetta** għall-applikazzjoni tiegħu,
- (24a) *Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data ta' opinjoni fis-13 ta' Ottubru 2011<sup>1</sup>, ibbażata fuq l-Artikolu 28(2) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-*

<sup>1</sup> ĠU C 373, 21.12.2011, p.4.

*moviment liberu ta' dik id-data*<sup>1</sup>,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Kapitolu 1

Suġġett, ambitu u definizzjonijiet

Artikolu 1

Suġġett

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi proċedura *tal-Unjoni* għal miżura protettiva li tippermetti lil kreditur li jikseb Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet (minn hawn 'il quddiem "EAPO") li twaqqaf l-irtirar jew it-trasferiment ta' fondi miżmuma minn debitur f'kont bankarju fl-Unjoni.
2. L-EAPO għandha tkun disponibbli għall-kreditur bħala alternattiva għall-miżuri protettivi eżistenti *skont id-dritt nazzjonali* fl-Istati Membri.

Artikolu 2

Ambitu

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal pretensjonijiet f'materji ċivili u kummerċjali li jkollhom implikazzjonijiet transkonfinali kif definiti fl-Artikolu 3 tkun xi tkun in-natura tal-qorti jew it-tribunal *li quddiemhom jitressaq rikors*. Dan ma għandux jestendi, b'mod partikolari, għal dħul, dwana jew kwistjonijiet amministrattivi.
2. Dan ir-Regolament ma għandux japplika għal
  - (a) falliment, proċeduri relatati mal-istralċ ta' kumpaniji insolventi jew persuni ġuridiċi oħra, arrangamenti ġudizzjarji, kompożizzjoni u proċeduri analogi;
  - (b) sigurtà soċjali;
  - (c) arbitraġġ;

*(ca) id-dritt testamentarju u tas-suċċessjoni;*

---

<sup>1</sup> ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

*(cb) proprjetà matrimonjali jew proprjetà minn relazzjonijiet li, skont id-dritt applikabbli għal tali relazzjonijiet, jirriżultaw f'effetti kumparabbli maż-żwieġ.*

3. Dan ir-Regolament ma għandux japplika għal kontijiet bankarji li, skont il-liġi li tirregola l-immunità mill-eżekuzzjoni tal-Istati Membri fejn ikun jinsab il-kont bankarju, huma eżenti mill-qbid jew għal sistemi għall-ħlas ta' titoli identifikati mill-Istati Membri skont l-Artikolu 10 tad-Direttiva 98/26/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill *tad-19 ta' Mejju 1998 dwar finalità ta' settlement fis-sistemi ta' settlement ta' pagamenti u titoli*<sup>1</sup>.

### Artikolu 3

Materji li għandhom implikazzjonijiet transkonfinali

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, *każ li għandu* implikazzjonijiet *transkonfinali huwa wiehed fejn il-kont bankarju, jew mill-anqas wiehed mill-kontijiet bankarji, li għandhom jiġu ppreservati skont l-EAPO huwa miżmum fi Stat Membru li mhuwiex:*
- (a) l-Istat Membru tal-qorti li quddiemha jitressaq ir-rikors għall-EAPO skont l-Artikolu 6(2),*
  - (b) l-Istat Membru li fih il-kreditur ikun kiseb, kontra d-debitur, sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku b'rabta mal-pretensjoni li hi s-sugġett tar-rikors għall-EAPO,*
  - (c) l-Istat Membru li fih il-kreditur ikun domiciljat jew stabbilit, jew*
  - (d) l-Istat Membru li fih id-debitur ikun domiciljat jew stabbilit.*
2. *Il-mument rilevanti biex jiġi stabbilit jekk każ għandux implikazzjonijiet transkonfinali għandu jkun id-data li fiha l-qorti li għandha ġurisdizzjoni għall-hruġ tal-EAPO tirċievi r-rikors għall-EAPO.*

### Artikolu 4

<sup>1</sup> ĠU L 166, 11.6.1998, p. 45.

## Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:

1. "kont bankarju" tfisser kont li fih flus ■ li huwa miżmum ma' bank f'isem il-konvenut jew fuq l-isem ta' parti terza għan-nom tal-konvenut.
2. "bank" tfisser ■ :
  - (a) *istituzzjoni ta' kreditu fis-sens tal-Artikolu 4(1) tad-Direttiva 2006/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2006 rigward il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-istituzzjonijiet ta' kreditu (tfassil mill-ġdid)<sup>1</sup>*;
  - (b) *istituzzjoni tal-flus elettronici fis-sens tal-Artikolu 2(1) tad-Direttiva 2009/110/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar il-bidu, l-eżerċizzju u s-superviżjoni prudenzjali tan-negozju tal-istituzzjonijiet tal-flus elettronici<sup>1</sup>*.
- 
4. "flus likwidi" tfisser flus ikkreditati għal kont fi kwalunkwe munita, jew pretensjonijiet simili għall-ħlas lura ta' flus, bħal depożiti tas-suq tal-flus;
5. "fondi" tfisser flus likwidi ■ ;
6. "L-Istat Membru fejn il-kont bankarju huwa stabbilit" tfisser ■ l-Istat Membru indikat fl-IBAN tal-kont;
- 
7. "pretensjoni" tfisser pretensjoni eżistenti *dovuta* għall-ħlas ta' somma ta' flus speċifika jew determinabbli;
8. "sentenza" tfisser kwalunkwe sentenza mogħtija minn qorti jew tribunal ta' Stat Membru, indipendentement minn kif tissejjaħ is-sentenza, inkluż id-determinazzjoni tal-infiq jew ispejjeż minn uffiċjal tal-qorti;

---

<sup>1</sup> ĠU L 177, 30.6.2006, p. 1.

9. "qorti jew awtorità emittenti" tfisser qorti jew kwalunkwe awtorità mahtura minn Stat Membru bħala li jkollha ġurisdizzjoni fi kwistjonijiet li jaqgħu fl-ambitu ta' dan ir-Regolament;
10. "tranzazzjoni ġudizzjarja" tfisser ftehim approvat minn qorti jew li jkun ġie konkluz quddiem qorti waqt il-proċeduri;
11. "strument awtentiku" tfisser dokument li jkun sar jew ġie rreġistrat b'mod formali bħala strument awtentiku fi Stat Membru u li l-awtenticità tiegħu:
  - (a) hija relatata mal-firma u l-kontenut tal-istrument, u
  - (b) tkun ġiet stabbilita minn awtorità pubblika jew awtorità oħra li jkollha s-setgħa għal dak il-għan;
12. "Sstat Membru tal-origini" tfisser l-Istat Membru li fih inħarget l-EAPO;
13. "Stat Membru tal-eżekuzzjoni" tfisser l-Istat Membru li fih ikun stabbilit il-kont bankarju li jrid jiġi ppreservat;
14. "awtorità kompetenti" tfisser l-awtorità li l-Istat Membru tal-eżekuzzjoni indika bħala kompetenti għall-kisba tal-informazzjoni neċessarja dwar il-kont tal-konvenut skont l-Artikolu 17, is-servizz tal-EAPO skont l-Artikolu 24 sa 28 u d-determinazzjoni tal-ammonti eżenti mill-esekuzzjoni skont l-Artikolu 32;
15. "*domicilju*" tfisser domicilju kif iddeterminat skont l-Artikolu 59 u 60 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 *tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġurisdizzjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali*<sup>2</sup>.

## Kapitolu 2

### Proċedura għall-kisba ta' EAPO

#### Artikolu 5

#### Disponibilità

---

<sup>1</sup> ĠU L 267, 10.10.2009, p. 7.

<sup>2</sup> ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1.



1. It-Taqsima 1 għandha tapplika fejn
  - (a) ir-rikorrent japplika għal EAPO qabel jinfethu proċeduri ġudizzjarji dwar il-merti tal-każ kontra l-konvenut jew fi kwalunkwe mument matul tali proċeduri;
  - (b) ir-rikorrent ikun kiseb sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku kontra l-konvenut li jkunu eżegwibbli fl-Istat Membru tal-origini iżda ma jkunux għadhom ġew iddikjarati bħala eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni meta din id-dikjarazzjoni tkun meħtieġa.
  
2. It-Taqsima 2 tapplika għal sitwazzjonijiet meta r-rikorrent japplika għal EAPO wara li jkun kiseb sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku kontra l-konvenut li, skont il-funzjonament tal-liġi, ikunu eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni jew ikunu ġew iddikjarati bħala eżegwibbli hemmhekk.

## Taqsima 1

### Il-hruġ ta' EAPO qabel il-kisba ta' titolu eżegwibbli

#### Artikolu 6

#### Ġurisdizzjoni

1. L-EAPO għandu jinħareġ minn qorti
2. Il-ġurisdizzjoni sabiex tinħareġ EAPO għandha tkun fidejn il-qrati tal-Istat Membru fejn il-proċedimenti rigward il-merti tal-każ iridu jiġu eżegwiti skont ir-regoli applikabbli dwar il-ġurisdizzjoni. Fejn aktar minn qorti waħda jkollha l-ġurisdizzjoni għall-merti tal-każ, il-qorti tal-Istat Membru fejn ir-rikorrent ressaq proċedimenti dwar il-merti jew għandu l-intenzjoni li jressaq proċedimenti dwar il-merti għandu jkollha l-ġurisdizzjoni.
3. Minkejja l-paragrafu 2, il-qrati tal-Istat Membru fejn ikun jinsab il-kont tal-bank għandu jkollhom il-ġurisdizzjoni li joħorġu EAPO li tkun eżegwita f'dak l-Istat Membru.
4. ***Minkejja l-paragrafi 2 u 3, għall-hruġ ta' EAPO fil-każ ta' pretensjonijiet li ġejjin minn obbligati kuntrattwali mid-debitur, bħala konsumatur, għal skop mhux kummerċjali jew li ma għandux x'jaqsam man-negozju tiegħu, il-qorti tal-Istat Membri tar-residenza tad-debitur għandha tkun kompetenti.***

#### Artikolu 7

#### Kundizzjonijiet għall-hruġ ta' EAPO

1. EAPO għandha tinħareġ għall-ammont li għalih hija mitluba jew parti minnu fejn ir-rikorrent iressaq fatti ***suffiċjenti u*** rilevanti, raġonevolment issostanzjati mill-provi, ***u li jikkostitwixxu fumus boni iuris u li b'hekk***, il-qorti tkun sodisfatta **█** :
  - (a) li l-pretensjoni tiegħu kontra l-konvenut tkun tidher li hija fondata tajjeb; *kif ukoll*
  - (b) li mingħajr il-hruġ tal-ordni ***hemm riskju reali li*** l-eżekuzzjoni konsegwenti ta' titolu eżistenti jew fil-futur kontra l-konvenut x'aktarx tiġi mblukkata jew inkella tkun sostanzjalment aktar diffiċli, inkluż minhabba l-fatt li jkun hemm riskju ***kontinwu*** li

I-konvenut jista' jneħhi, jiddisponi minn jew inkella jaħbi l-assi miżmuma fil-kont jew kontijiet bankarji li jridu jiġu preservati.

***Bil-ghan li jkunu sodifatti r-rekwiżiti ta' fumus boni iuris ir-rikorrent jista' juża l-mezzi kollha ta' provi permessi fl-Istat Membru kkonċernat, inkluż affidavit.***

2. Jekk ir-rikorrent ikun diġà kiseb sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku għall-ħlas ta' somma ta' flus kontra l-konvenut, liema sentenza għandha tkun rikonoxxuta fl-Istat Membru tal-orijini u intitolata għal rikonoxximent fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni skont l-istrumenti applikabbli tad-dritt tal-Unjoni, il-kundizzjoni stabbilita *fil-punt (a)* tal-paragrafu 1 għandha titqies li giet sodisfatta.

## Artikolu 8

### Rikors għal EAPO

1. Ir-rikorsi għal EAPO għandhom isiru fil-forma stabbilita fl-Anness I.
2. Il-formola tar-rikors għandha tinkludi dawn li ġejjin kollha:
  - (a) l-isem u l-indirizz tar-rikorrent u, fejn applikabbli, tar-rappreżentanti tiegħu, u tal-qorti li quddiemha jitressaq ir-rikors;
  - (b) l-isem, l-indirizz ***u, jekk ikunu magħrufa, id-data tat-twelid u n-numru tal-identità nazzjonali jew tal-passaport*** tal-konvenut u, fejn applikabbli, tar-rappreżentanti tiegħu;
  - (c) l-informazzjoni dwar il-kont(ijiet) skont l-Artikolu 16, ħlief jekk issir rikjesta biex tinkiseb informazzjoni dwar il-kont skont l-Artikolu 17;
  - (d) l-ammont tal-pretensjoni kif ukoll l-ammont tal-interessi u d-drittijiet sakemm dawn ikunu jistgħu jiġu miksuba skont l-Artikolu 18,
  - (e) deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi rilevanti kollha invokati bħala l-bażi tal-pretensjoni, u, fejn applikabbli, tal-interessi mitluba;
  - (f) deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi rilevanti kollha li jiġġustifikaw il-ħruġ tal-ordni kif meħtieġa *mill-punt (b) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 7(1)*;

- (g) deskrizzjoni tal-elementi rilevanti kollha li huma ta' sostenn għall-ġurisdizzjoni tal-qorti li quddiemha titressaq il-kawża;
- (h) lista *tad-dokumenti ta' sostenn u evidenza u/jew dikjarazzjoni fuq l-unur ta' affidavit furnuti jew offruti* mir-rikorrent;
- (i) fil-kazijiet fejn japplika l-Artikolu 7(2), kopja tas-sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew tal-istrument awtentiku li jissodisfaw il-kundizzjonijiet meħtieġa biex tiġi stabbilita l-awtenticità tagħhom;
- (j) dikjarazzjoni dwar jekk sarx rikors quddiem qorti oħra mir-rikorrent għal EAPO jew ordni b'effett ekwivalenti taht id-dritt nazzjonali kif stabbilit fl-Artikolu 19.
- (k) *dikjarazzjoni li turi li l-informazzjoni fornuta mir-rikorrent fir-rikors EAPO tkun vera u kompleta u turi għarfien tal-konsegwenzi ġuridici stabbiliti mid-dritt tal-Istat Membru fejn isir ir-rikors, fil-każ ta' dikjarazzjonijiet deliberatament foloz u mhux kompluti.*

- 3. Mar-rikors għandhom jintbagħtu d-dokumenti kollha ta' sostenn.
- 4. Ir-rikors *u, fejn neċessarju, id-dokumentazzjoni ta' sostenn jistgħu jitressqu* b'kull mezz ta' komunikazzjoni, inklużi dawk elettronici.

#### Artikolu 9

##### Eżaminar tar-rikors

- 1. Il-qorti li quddiemha jitressaq rikors għal EAPO għandha teżamina jekk humiex issodisfati r-rekwiziti stabbiliti fl-Artikoli 2, 6, 7 u 8.
- 2. Jekk ir-rekwiziti stabbiliti fl-Artikolu 8 ma jkunux sodisfatti u sakemm ma jkunx evidenti li l-pretensjoni ma tkunx fondata jew ir-rikors ikun inammissibbli, il-qorti għandha tagħti lir-rikorrent l-opportunità li jissupplimenta jew li jirringa r-rikors.

Artikolu 10  
Proċedura ex parte

Il-konvenut ma għandux jiġi mgharraf bir-rikors jew jinstema' qabel il-hruġ tal-EAPO, sakemm ir-rikorrent ma jitlobx mod ieħor.

***F'każijiet eċċezzjonali, il-qorti li quddiemha jiressaq rikors għal EAPO tista' tiehu deċiżjoni motivata biex tisma' lill-konvenut, jekk dan ikun meħtieġ, sabiex tittiehed deċiżjoni finali u jekk tali smiġh ma jżidx ir-riskju għar-rikorrent li l-eżekuzzjoni tal-pretensjoni tiegħu tiġi mblukkata jew tkun sostanzjalment iktar diffiċli.***

Artikolu 11  
Evidenza

1. Fejn il-qorti kompetenti tqis li ma tistax toħroġ EAPO mingħajr aktar evidenza, ***hija għandha tuża l-metodu l-iktar xieraq li tiehu l-evidenza prevista fid-dritt nazżjonali tal-Istat Membru kkonċernat.***
2. Il-qorti għandha taċċetta xhieda orali biss fejn il-qorti tqis dan bħala neċessarju ***u tista', għal dan il-għan, tuża konferenza bil-vidjow jew permezz ta' teknoloġija oħra ta' komunikazzjoni fejn din tkun disponibbli.***

Artikolu 12  
Il-garanzija li għandha tiġi pprovduta mir-rikorrent

Qabel ma toħroġ EAPO, il-qorti ***għandha timponi*** li jiġi pprezentat depożitu ta' garanzija jew garanzija ***u*** mir-rikorrent sabiex jiġi żgurat kumpens għal kull dannu li jsofri l-konvenut sal-punt li r-rikorrent huwa responsabbli li jikkumpensa tali dannu skont ***l-Artikolu 12a***.

***Il-qorti tista' tirrikjedi l-għoti ta' depożitu ta' garanzija jew garanzija ekwivalenti mnaqqsa u, f'każijiet eċċezzjonali, tista' teżenta lir-rikorrent minn dan ir-rekwiżit f'każ li tqisu superfluwu jew sproporzjonat, b'kunsiderazzjoni speċjali tas-sitwazzjoni finanzjarja tar-rikorrent.***

***Artikolu 12a***

## *Responsabilità tar-rikorrent*

- 1. Meta EAPO titwarrab jew tiġi modifikata, jew l-eżekuzzjoni tagħha tiġi sospiża, jew fl-eventwalità li l-pretenzjoni titqies infondata matul il-proċedimenti dwar il-mertu tal-każ, ir-rikorrent għandu jkun responsabbli fil-konfront tal-konvenut għal kull dannu kkawżat mill-EAPO maħruġa. Ir-rikorrent għandu jkun responsabbli wkoll għal kwalunkwe dannu kkawżat lill-konvenut min-nuqqas ta' osservanza tal-Artikolu 28(2).*
- 2. Il-qorti tal-Istat Membru li fih l-EAPO tkun twarrbet, giet modifikata jew sospiża jew fejn il-pretenzjoni tkun tqieset infondata fil-proċedimenti dwar il-mertu tal-każ, għandha tistabbilixxi l-kobor tad-dannu msemmi fil-paragrafu 1.*

### Artikolu 13

#### It-tnedija tal-proċedimenti dwar il-merti

Meta rikors għal EAPO isir qabel jinfethu l-proċedimenti dwar il-merti, ir-rikorrent għandu jagħti bidu għal dawn il-proċeduri fi żmien **gimachtejn** mid-data tal-ħruġ tal-ordni jew f'perjodu iqsar stabbilit mill-qorti emittenti u, fin-nuqqas ta' dan, l-ordni għandha ssir revokabbli skont l-Artikolu 34(1)(b) jew l-Artikolu 35(2).

### Taqsim 2

#### Ħruġ ta' EAPO wara l-kisba ta' titolu eżegwibbli

### Artikolu 14

#### Kompetenza għall-ħruġ ta' EAPO

- 1. Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 5(2), **il-gurisdizzjoni biex tinhareġ EAPO għandha tkun f'idejn il-qorti** li tkun tat is-sentenza jew approvat it-tranzazzjoni ġudizzjarja ▯ .*
- 2. Meta r-rikorrent ikun kiseb strument awtentiku, **l-awtorità** kompetenti tal-Istat Membru fejn l-istrument awtentiku jkun tfassal **għanda tkun kompetenti għall-ħruġ ta' EAPO fir-rigward tad-dejn speċifikat f'dan l-istrument.***
- 3. Ir-rikorrent jista' jindirizza r-rikors għal EAPO direttament lill-awtorità fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni li dak l-Istat Membru identifika bħala kompetenti għall-ħruġ ta' EAPO u nnotifikaha lill-Kummissjoni f'konformità mal-Artikolu 48 (▯ "l-awtorità emittenti").*

4. Fir-rigward tal-proċedimenti għall-hruġ ta' EAPO li ssir referenza għalihom f'din it-Taqsima, l-Artikolu 10 għandu japplika.

## Artikolu 15

### Rikors għal EAPO

1. Ir-rikorsi għal EAPO għandhom isiru bl-użu tal-formola tar-rikors pprezentata fl-Anness I.
2. Il-formola tar-rikors għandha tinkludi dawn li ġejjin kollha:
  - (a) l-isem u l-indirizz tar-rikorrent u, fejn applikabbli, tar-rappreżentanti tiegħu, u tal-qorti li quddiemha jitressaq ir-rikors;
  - (b) l-isem, l-indirizz **u, jekk ikunu magħrufa, id-data tat-twelid u n-numru tal-identità nazzjonali jew tal-passaport** tal-konvenut u, fejn applikabbli, tar-rappreżentanti tiegħu;
  - (c) l-ammont tas-somma speċifikata fis-sentenza, fit-tranzazzjoni ġudizzjarja jew fl-istrument awtentiku kif ukoll l-ammont ta' interessi u drittijiet sakemm dawn ikunu assigurati skont l-Artikolu 18;
  - (d) l-informazzjoni dwar il-kont(ijiet) skont l-Artikolu 16, **inkluż l-isem u l-indirizz tal-bank li miegħu d-debitur jiddetjeni kont wiehed jew aktar**, hliet jekk issir rikjesta biex tinkiseb informazzjoni dwar il-kont skont l-Artikolu 17
  - (e) kopja tas-sentenza, tranzazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku li tissodisfa l-kundizzjonijiet meħtieġa biex tiġi stabbilita l-awtenticità tagħhom;
  - (f) dikjarazzjoni li għad ma kienx hemm konformità mas-sentenza;
  - (g) fejn is-sentenza, it-tranzazzjoni ġudizzjarja jew l-istrument awtentiku kienu nħarġu fi Stat Membru ieħor:
    - (i) f'każ ta' sentenza, tranzazzjoni ġudizzjarja jew strumenti awtentiċi li għalihom ma tkun meħtieġa l-ebda dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà, iċ-ċertifikat rilevanti previst taħt l-istrument applikabbli għall-finijiet ta' eżekuzzjoni fi Stat Membru ieħor li jkun akkumpanjat, fejn meħtieġ, bi trażlitterazzjoni jew traduzzjoni

skont l-Artikolu 47; jew

- (ii) f'każ ta' sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku li għalihom tkun meħtieġa dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà, id-dikjarazzjoni tal-eżegwibbiltà;
  - (h) dikjarazzjoni jekk ir-rikorrent ikunx ressaq quddiem qradi oħra rikors għal EAPO jew ordni b'effett ekwivalenti taħt id-dritt nazzjonali skont l-Artikolu 19;
  - (i) ***dikjarazzjoni li turi li l-informazzjoni fornuta mir-rikorrent fir-rikors EAPO tkun vera u kompleta u turi għarfien tal-konsegwenzi ġuridiċi stabbiliti mid-dritt tal-Istat Membru fejn isir ir-rikors, fil-każ ta' dikjarazzjonijiet deliberatament foloz u mhux kompluti.***
3. Ir-rikors ***u, fejn neċessarju, id-dokumentazzjoni ta' sostenn jistgħu jitressqu*** b'kull mezz ta' komunikazzjoni, inklużi dawk elettronici.

### Taqsim 3

#### Dispożizzjonijiet komuni

### Artikolu 16

#### Informazzjoni dwar il-kont

Sakemm ir-rikorrent ma jitlobx li l-awtorità kompetenti titlob informazzjoni dwar il-kont skont l-Artikolu 17, dak ir-rikorrent għandu jipprovdi l-informazzjoni kollha fir-rigward tal-konvenut u l-kont bankarju jew kontijiet bankarji tal-konvenut neċessarja sabiex il-bank jew banek jidentifikaw dak il-konvenut u l-kont(ijiet) tiegħu/tagħha, inklużi dawn li ġejjin:

- (a) l-isem sħiħ tal-konvenut,
- (b) l-isem tal-bank li fih il-konvenut għandu kont jew diversi kontijiet li jridu jiġu ppreservati, kif ukoll l-indirizz tal-uffiċċju ewlieni tal-bank fl-Istat Membru fejn ikun stabbilit il-kont, u
- (c) jew
  - (i) in-numru jew in-numri tal-kont(ijiet), jew



- (iii) meta l-konvenut ikun persuna fizika, id-data tat-twelid jew in-numru tal-karta tal-identità nazzjonali jew tal-passaport tagħha, jew
- (iv) fejn il-konvenut huwa persuna ġuridika, in-numru ta' dik il-persuna ġuridika fir-registru tal-imprizi.

## Artikolu 17

### Talba għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kont

1. Fejn ir-rikorrent ma għandux *jew ma ma għandux aċċess għall-informazzjoni* kollha dwar il-kont meħtieġa skont l-Artikolu 16, dak ir-rikorrent jista' jitlob li l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni tikseb l-informazzjoni ***meħtieġa għall-identifikazzjoni tal-kont(ijiet) bankarju/i tad-debitur***. Din it-talba għandha ssir fir-rikors għal EAPO.
2. ***Ir-rikorrent għandu jipprovdi jiġġustifika kif xieraq ir-rikors, li għandu jinkludi l-informazzjoni kollha msemmija fl-Artikolu 16*** dwar il-konvenut u l-kontijiet bankarji tal-konvenut ***disponibbli għar-rikorrent u mill-inqas dan li ġej:***
  - (a) ***l-isem shih tal-konvenut,***
  - (b) ***l-indirizz shih tal-konvenut, u***
  - (c) ***l-Istat Membru li fih il-konvenut jiddetjeni l-kont(ijiet) bankarju/i li fir-rigward tiegħu/tagħhom qieghda titressaq rikors għal EAPO.***
3. Il-qorti jew l-awtorità emittenti għandhom joħorġu l-EAPO skont l-Artikolu 21 u jinnotifikawha lill-awtorità kompetenti skont l-Artikolu 24.
4. L-awtorità kompetenti għandha tuża l-mezzi xierqa u raġonevoli kollha disponibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni sabiex tikseb l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1. Ladarba tinkiseb dik l-informazzjoni, l-awtorità kompetenti għandha tinnotifika l-EAPO lill-bank skont l-Artikolu 24.
5. ***Sabiex tinkiseb informazzjoni neċessarja għall-identifikazzjoni tal-kont(ijiet) bankarju/i tal-kreditur, l-Istati Membri għandhom jagħmlu disponibbli, skont id-dritt nazzjonali***

*tagħhom, wahda mill-modalitajiet* li ġejjin:

- (a) **l-obbligu** lill-banek kollha fit-territorju tagħhom *biex jinformaw lill-awtorità kompetenti* jekk il-konvenut għandux xi kontijiet magħhom;
  - (b) aċċess mill-awtorità kompetenti għall-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 fejn dik l-informazzjoni hija miżmuma mill-awtoritajiet jew amministrazzjonijiet pubbliċi f'registri jew b'xi mod ieħor.
6. L-informazzjoni msemmija *fil-paragrafu 1* għandha tkun adegwata sabiex jiġu identifikati l-kont jew kontijiet tal-konvenut, għandha tkun rilevanti u mhux eċċessiva u tkun limitata għal:
- (a) l-indirizz tal-konvenut,
  - (b) il-bank jew banek li jkollhom għandhom il-kont jew kontijiet tal-konvenut,
  - (c) in-numru tal-kont jew kontijiet tal-konvenut.

#### Artikolu 18

##### L-ammont tal-EAPO

1. Meta l-EAPO tinħareġ fuq il-bażi ta' sentenza, tranzazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku eżegwibbli fl-Istat Membru tal-origini, ir-rikorrent għandu jkun f'pożizzjoni li jassigura l-ammont stabbilit fl-EAPO kif ukoll kwalunkwe interessi u spejjeż kif speċifikat fiha.
2. Fil-kazijiet l-oħra kollha, ir-rikorrent għandu jkun f'pożizzjoni li jassigura l-ammont tat-talba kif ukoll kwalunkwe interessi li jistgħu jakkumulaw fuq it-talba.

#### Artikolu 19

##### Informazzjoni dwar rikorsi pendenti fi qrati oħra

1. Meta japplika għal EAPO, ir-rikorrent għandu jiżvela jekk huwa jkunx ressaq rikors lil qorti oħra għal EAPO jew miżura protettiva ekwivalenti skont id-dritt nazzjonali kontra l-istess konvenut u mmirata għall-kisba tal-istess pretensjoni. ***Ir-rikorrent għandu jindika, fejn ikun xieraq, ir-rikorsi tal-EAPO li jkunu ġew rifjutati.***

2. Ir-rikorrent għandu jinforma lill-qorti li jsirilha r-rikors għal EAPO dwar kull EAPO jew miżura protettiva oħra skont id-dritt nazzjonali maħruġa skont ir-rikors imsemmi fil-paragrafu 1. *F'kazijiet bħal dawn*, il-qorti jew l-awtorità emittenti tista' tiddeċiedi li ma toħroġ ordni addizzjonali jekk din tikkunsidra li l-miżuri mogħtija diġà jkunu qed jipproteġu biżżejjed l-interessi tar-rikorrent. ***Ir-rikorrent għandu jinforma lill-qorti jew lill-awtorità emittenti bi kwalunkwe rikors preċedenti għal EAPO li jkun ġie rifjutat.***

## Artikolu 20

### Komunikazzjoni u kooperazzjoni bejn il-qrati

1. Fejn il-qrati ta' Stat Membru jirċievu rikors għal EAPO u l-qrati ta' Stat Membru ieħor ikunu inkarigati mill-proċedimenti fir-rigward tal-merti *tal-kaz*, dawk il-qrati kkonċernati ***għandhom*** jikkooperaw sabiex jiżguraw koordinament tajjeb bejn il-proċedimenti dwar il-merti u l-proċedimenti dwar l-EAPO.
2. B'mod partikolari, il-qorti li quddiemha jitressaq ir-rikors għal EAPO tista' titlob għal informazzjoni mingħand il-qorti l-oħra msemmija fil-paragrafu 1 dwar iċ-ċirkostanzi rilevanti **■**, bħalma huma r-riskju tad-dissipazzjoni tal-assi mill-konvenut jew kwalunkwe rifjut ta' miżura simili mill-qorti li qed teżamina l-merti tal-kwistjoni *jew teħtieġ lir-rikorrent jikseb tali informazzjoni*. Din l-informazzjoni tista' tintalab direttament jew permezz ta' punti ta' kuntatt tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew f'materji ċivili u kummerċjali stabbilit permezz tad-Deċiżjoni *tal-Kunsill 2001/470/KE tat-28 ta' Mejju 2001*<sup>1</sup>.

## Artikolu 21

### Hruġ, *effett* u *tul* tal-EAPO

1. Fejn ir-rekwiziti msemmija f'dan il-Kapitolu jiġu ssodisfati, il-qorti jew, ***skont l-Artikolu 14(2) u (3), l-awtorità*** emittenti għandha toħroġ EAPO.
2. Fejn *l-EAPO* tkun trid tiġi eżegwita fi Stat Membru ieħor, din għandha tinħareġ fil-forma stabbilita fl-Anness II.
3. Fil-kazijiet imsemmija fl-Artikolu 5(1), il-Qorti għandha toħroġ EAPO ***mingħajr dewmien***

---

<sup>1</sup> ĠU L 174, 27.06.2001, p. 25.

***bla bżonn, u*** mhux aktar minn ***14-il jum ta' kalendarju*** wara li jitressaq ir-rikors.

4. Fejn jitqies neċessarju smiġh orali minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali, il-qorti għandha tordna s-smiġh ***mill-aktar fis possibbli u*** sa mhux aktar minn sebat ijiem ta' kalendarju ***wara li jitressaq ir-rikors,*** u għandha tohròg l-EAPO mhux aktar minn sebat ijiem ta' kalendarju wara li jkun sar is-smiġh.
5. Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 5(2), l-awtorità emittenti għandha tohròg l-EAPO ***minghajr dewmien bla bżonn u*** mhux aktar minn ***sebat ijiem ta' kalendarju*** wara li ***jitressaq ir-rikors.***
6. Bla ħsara għall-Artikolu 32, l-EAPO għandha twaqqaf milli l-ammont speċifikat fiha jiġi trasferit, irtirat jew imneħhi mill-konvenut jew mill-kredituri tal-konvenut mill-kont jew kontijiet indikati.
7. L-EAPO għandha tibqa' fis-seħh:
  - (a) sakemm titneħha minn qorti skont l-Artikoli 34, 35, 36 jew 40 jew,
  - (b) fejn ir-rikorrent kiseb sentenza, strument awtentiku jew tranzazzjoni ġudizzjarja dwar is-sustanza li huma eżegwibbli fl-Istat Membru tal-origini jew fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 5(2), sa meta l-effett tal-EAPO jiġi sostitwit minn effett ekwivalenti ta' miżura ta' eżekuzzjoni skont id-dritt nazzjonali, sakemm fil-każ tal-ewwel ir-rikorrent ikun nieda l-proċedimenti tal-eżekuzzjoni fi żmien 30 jum ***ta' kalendarju*** minn meta s-sentenza, l-istrument awtentiku jew it-tranzazzjoni ġudizzjarja jkunu ġew innotifikati jew ikunu saru eżegwibbli, skont liema minnhom isseħh l-aktar tard.

## Artikolu 22

### Appell kontra rifjut li tinħareġ EAPO

1. Ir-rikorrent jista' jressaq appell kontra t-tranzazzjoni ġudizzjarja jew l-awtorità emittenti, li jirrifjutaw rikors għal EAPO quddiem il-qorti u dan għandu jiġi nnotifikat lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 48.
2. L-appell għandu jitressaq fi żmien 30 jum ***tal-kalendarju*** min-notifika tad-deċiżjoni

msemmija fil-paragrafu 1.

### Kapitolu 3

#### L-eżegwibbiltà u l-eżekuzzjoni tal-EAPO

#### Artikolu 23

##### Abolizzjoni tal-exequatur

EAPO maħruġa fi Stat Membru wieħed skont l-Artikoli 6(2) u 14(1) għandha tiġi rikonossuta u tkun eżegwibbli fl-Istati Membri l-oħra mingħajr ma jkun hemm hteieġa għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà u mingħajr ma jkun hemm il-possibbiltà li ssir xi oppożizzjoni kontra r-rikonossiment tagħha.

#### Artikolu 24

##### Notifika ta' EAPO lill-bank

1. L-EAPO għandha tiġi nnotifikata lill-bank jew banek speċifikati fiha skont dan l-Artikolu.
2. Fejn l-EAPO tkun inħarġet minn qorti jew awtorità emittenti fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni, in-notifika lill-bank għandha tiġi effettwata skont id-dritt ta' dak l-Istat Membru.
3. Fejn il-qorti li toħroġ l-EAPO tinsab fi Stat Membru li mhux jidher li hu l-Istat Membru tal-eżekuzzjoni, in-notifika għandha tiġi effettwata skont ir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill .

Fir-rigward tat-trażmissjoni tal-EAPO, għandu japplika dan li ġejj:

- (a) Il-persuna jew l-awtorità responsabbli min-notifika fl-Istat Membru tal-origini għandhom jittrażmettu l-EAPO direttament lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.
- (b) Għandhom jintbagħtu d-dokumenti li ġejjin:
  - (i) kopja tal-EAPO fil-forma stabbilita fl-Anness II li tkun issodisfat il-kundizzjonijiet meħtieġa sabiex tiġi stabbilita l-awtentiċità tagħha;

- (ii) fejn ikun meħtieġ, trażlitterazzjoni jew traduzzjoni tal-formola skont l-Artikolu 47;
  - (iii) il-formola tan-notifika stabbilita fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 li għandha tkun akkumpanjata, fejn meħtieġ, bi trażlitterazzjoni jew traduzzjoni tal-formola skont ***l-Artikolu 47***.
- (c) L-awtorità kompetenti għandha tinnotifika l-EAPO lill-bank jew banek speċifikati fiha. L-awtorità kompetenti għandha tiegħu l-passi kollha neċessarji sabiex twettaq in-notifika *tal-EAPO* mhux aktar tard minn tliet ijiem tax-xogħol wara li tkun irċevietha.
- (d) Hekk kif *l-EAPO* tiġi kkomunikata lill-bank, l-awtorità kompetenti għandha toħroġ certifikat ta' notifika skont l-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 u tibagħtu lill-persuna jew l-awtorità li tkun talbet in-notifika.

## Artikolu 25

### Notifika tal-EAPO lill-konvenut

1. ***Mhux iktar tard minn ġurnata waħda*** wara li tkun saret in-notifika lill-bank skont l-Artikolu 24 u l-bank ikun hareġ id-dikjarazzjoni skont l-Artikolu 27, ***il-konvenut għandu jkun innotifikat mill-EAPO u bid-dokumenti kollha ppreżentati lill-qorti jew lill-awtorità kompetenti bil-għan li tinkiseb l-EAPO***.
2. Jekk il-konvenut ikun domiciljat fl-Istat Membru tal-orijini, in-notifika għandha ssir skont ir-regoli tad-dritt nazzjonali ta' dak l-Istat Membru.
3. Fejn il-konvenut huwa domiciljat fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni, l-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat Membru li lilha għiet trażmessa l-EAPO skont l-Artikolu 24(3) għandha tinnotifika *l-EAPO* u d-dokumenti li jakkumpanjawha lill-konvenut skont ir-Regolament (KE) Nru 1393/2007.
4. *Meta l-konvenut* huwa domiciljat fi Stat Membru li mhux l-Istat Membru tal-orijini jew l-Istat Membru tal-eżekuzzjoni, l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni li lilha tkun intbagħtet l-EAPO skont l-Artikolu 24(3) għandha tittrażmettiha direttament lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tad-domicilju tal-konvenut. L-awtorità għandha tinnotifikaha lill-konvenut skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007.

## Artikolu 26

### L-implimentazzjoni tal-EAPO

1. Bank li jiġi nnotifikat b'EAPO għandu jimplimentaha immedjatament malli jirċeviha billi jiżgura li l-ammont speċifikat fiha ma jiġix trasferit, użat jew miġbud mill-kont jew kontijiet indikati *fl-EAPO* jew identifikati mill-bank bħala li huma tal-konvenut. Kwalunkwe fondi li jaqbz u l-ammont speċifikat fl-EAPO għandhom jibqgħu għad-dispożizzjoni tal-konvenut.
2. Meta *l-EAPO* tasal barra l-hinijiet tax-xogħol, din għandha tiġi implimentata immedjatament wara l-bidu tal-perjodu ta' attività li jmiss.
4. Meta l-munita tal-fondi miżmuma fil-kont ma tkunx l-istess bħal dik li fiha tkun *denominata* l-EAPO, il-bank għandu jikkonverti l-ammont skont ir-rata tal-kambju uffiċjali ***applikata*** fil-jum tal-implimentazzjoni ***fl-Istat Membru li fih jinsab il-kont***.
5. Ir-responsabbiltà tal-bank għal kwalunkwe nuqqas ta' konformità mal-obbligi stabbiliti f'dan l-Artikolu għandha tkun irregolata bid-dritt nazzjonali.

## Artikolu 27

### Dikjarazzjoni mill-bank

1. Fi żmien tlitt ijiem minn meta tiġi riċevuta l-EAPO, il-bank, *permezz tal-formola li tinsab fl-Anness III*, għandu jinforma lill-awtorità kompetenti u lir-rikorrent **■**, jekk u sa liema punt il-kont tal-konvenut ikunx gie ppreservat. L-awtorità kompetenti għandha fi żmien gurnata waħda ta' xogħol tinnotifika d-dikjarazzjoni lill-persuna jew lill-awtorità li tkun talbet in-notifika skont *il-punt (a) tat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 24(3)* **■**.
2. Meta l-bilanċ tal-kont ikun biżżejjed biex ikopri l-ammont speċifikat fl-EAPO, il-bank ma għandux jiżvela l-bilanċ tal-kont tal-konvenut.
3. Il-bank jista' jittrażmetti d-dikjarazzjoni tiegħu permezz ta' ***mezzi ta'*** komunikazzjoni ***elettronici sakemm ikunu sikuri skont l-Artikoli 16 u 17 tad-Direttiva 95/46/KE***.
4. Ir-responsabbiltà tal-bank għal kwalunkwe nuqqas ta' konformità ma' dan l-obbligu

għandha tkun irregolata bid-dritt nazzjonali.

## Artikolu 28

### Preservazzjoni ta' diversi kontijiet

1. ***Il-bank għandu jimplimenta l-EAPO sal-ammont speċifikat fih biss. Meta l-konvenut jiddetjeni bosta kontijiet fl-istess bank, l-EAPO għandha tkun implimentata sal-ammont li jinsab fihom, fl-ordni segwenti:***
  - (a) ***il-kontijiet li jkunu miżmuma esklużivament mill-konvenut li ma jkunux kontijiet tal-hlas skont it-tifsira tal-Artikolu 4(14) tad-Direttiva 2007/64/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar is-servizzi ta' hlas fis-suq intern<sup>1</sup>, u jiehdu preċedenza d-depożiti bl-itwal perjodu ta' kancellazzjoni,***
  - (b) ***il-kontijiet tal-hlas skont it-tifsira tal-Artikolu 4(14) tad-Direttiva 2007/64/KE li jkunu miżmuma esklużivament mill-konvenut;***
  - (c) ***meta possibbli, il-kontijiet li ma jkunux miżmuma esklużivament mill-konvenut skont l-Artikolu 29, fl-istess ordni stabbilita fil-punti (a) u (b) ta' hawn fuq, mutatis mutandis.***
2. Fejn EAPO waħda jew aktar, jew ordnijiet protettivi ekwivalenti skont id-dritt nazzjonali nħarġu fuq diversi kontijiet miżmuma mill-konvenut f'banek differenti, kemm fl-istess Stat Membru kif ukoll fi Stati Membri differenti, ir-rikorrent għandu jkollu d-dmir li jwettaq ir-rilaxx ta' kull ammont speċifikat fihom li jaqbeż l-ammont stipulat fl-EAPO. Dan ir-rilaxx għandu jitwettaq fi żmien 48 siegħa minn meta tiġi riċevuta l-ewwel dikjarazzjoni tal-bank skont l-Artikolu 27 li turi tali eċċess. Ir-rikorrent għandu jeżegwixxi r-rilaxx permezz tal-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni rispettiv.

***F'każ ta' inosservanza ta' dan l-obbligu, ir-responsabbiltajiet eventwali tar-rikorrent li ma jidhlux fir-rimbors tad-danni tal-konvenut stabbilit fl-Artikolu 12a jiġu rregolati mid-dritt nazzjonali.***

## Artikolu 29

---

<sup>1</sup> GU L 319, 5.12.2007, p. 1.



## Preservazzjoni tal-kontijiet kongunti u nominee

Kontijiet li mhumiex miżmuma esklużivament mill-konvenut jew kontijiet miżmuma minn partijiet terzi f'isem il-konvenut jew miżmuma mill-konvenut f'isem parti terza, skont ir-records tal-bank, jistgħu jiġi ppreservati biss safejn jistgħu jiġu ppreservati taħt ir-regoli tad-dritt nazzjonali li jirregolaw il-kont li għandhom jiġu nnotifikati lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 48.

### Artikolu 30

#### Spejjeż relatati mal-banek

1. Bank għandu jkun intitolat li jitlob il-ħlas jew ir-rimbors *biss* tal-ispejjeż ikkawżati *minnu fl-implimentazzjoni* tal-EAPO jew ordni skont l-Artikolu 17(4)(a).
2. Drittijiet iddebitati għall-implimentazzjoni tal-EAPO jew ta' ordni skont l-Artikolu 17(5)(a) għandhom jikkorrispondu għal drittijiet fissi uniċi li jiġu stabbiliti minn qabel mill-Istat Membru fejn jinsab il-kont u li jirrispettaw il-prinċipji tal-proporzjonalità u n-non-diskriminazzjoni ***u li ma jaqbżux l-ispejjeż realment imġarrba.***
3. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 48, l-ammont tal-ħlas skont il-paragrafu 2.

### Artikolu 31

#### Spejjeż relatati mal-awtoritajiet kompetenti

Kull dritt iddebitat minn awtorità kompetenti fl-eżekuzzjoni ta' EAPO jew biex tittiehed azzjoni dwar talba għal informazzjoni dwar kontijiet kif imsemmija fl-Artikolu 17(4) għandha tikkorrispondi ma' drittijiet fissi uniċi stabbiliti mill-Istat Membru rilevanti minn qabel li jirrispettaw il-prinċipji tal-proporzjonalità u n-non-diskriminazzjoni u jiġu nnotifikati lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 48.

### Artikolu 32

#### Ammonti eżenti mill-eżekuzzjoni

1. L-ammonti meħtieġa sabiex jiġi assigurat l-għajxien tal-konvenut u tal-familja tiegħu fejn il-konvenut tkun persuna fiżika, jew, fejn il-konvenut tkun persuna ġuridika, biex tkun assigurata l-possibbiltà li din tissokta bl-andament normali tan-negozju, għandhom jiġu

eżentati mill-eżekuzzjoni *tal-EAPO*.

2. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar ir-regoli *speċifiċi* applikabbli f'sitwazzjonijiet bħal dawn, inklużi liema ammonti jew tipi ta' riċevibbli miżmuma f'kont bankarju huma eżenti.
3. Sal-punt li l-ammont imsemmi fil-paragrafu 1 jista' jiġi ddeterminat mingħajr l-għoti ta' informazzjoni addizzjonali mill-konvenut, l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni għandha tiddetermina dak l-ammont meta tirċievi l-EAPO u għandha tinforma lill-bank li dak l-ammont għandu jithalla għad-dispożizzjoni tal-konvenut wara l-implimentazzjoni *tal-EAPO*.
4. Meta tiddetermina l-ammont imsemmi fil-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti għandha tapplika d-dritt tal-Istat Membru li bih hija mwaqqfa, ukoll jekk il-konvenut huwa ddomiċiljat fi Stat Membru ieħor.

#### Artikolu 33

##### Klassifikazzjoni tal-kredituri li jkunu f'kompetizzjoni

L-EAPO tikkonferixxi l-istess klassifikazzjoni daqs strument b'effett ekwivalenti skont id-dritt tal-Istat Membru fejn ikun stabbilit il-kont bankarju. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni, *skont l-Artikolu 48*, dwar l-istrumenti ekwivalenti u l-klassifikazzjoni mogħtija permezz tagħhom .

#### Kapitolu 4

##### Rimedji kontra l-EAPO

#### Artikolu 34

##### Rimedji tal-konvenut fl-Istat Membru tal-origini

1. Meta l-EAPO tinhareg skont it-Taqsima 1 tal-Kapitolu 2, il-konvenut jista' japplika għal:
  - (a) reviżjoni tal-EAPO fuq il-bażi li *l-kriterji* għall-ħruġ tiegħu ppreżentati fl-Artikoli 2, 6 u 7 ma gewx issodisfati;
  - (b) reviżjoni tal-EAPO fuq il-bażi li r-rikorrent ikun naqas milli jagħti bidu għall-proċedimenti dwar il-mertu tal-każ fil-perjodu ta' żmien imsemmi fl-

### Artikolu 13;

2. Bl-eċċezzjoni tar-reviżjoni skont *il-punt (b) tal-paragrafu 1*, ir-rikors għar-reviżjoni għandu jsir mill-ewwel, **u** fi kwalunkwe każ fi żmien 45 gurnata ***tal-kalendarju*** mill-jum li fih il-konvenut isir jaf b'mod effettiv bil-kontenut tal-ordni u jkun f'pożizzjoni li jirreagixxi.
3. Ir-rikors għar-reviżjoni għandu jiġi indirizzat lill-qorti li tkun ħarġet *l-EAPO*. Ir-rikors għandu jitressaq bl-użu tal-formola stabbilita fl-Anness IV u b'kull mezz ta' komunikazzjoni, inklużi dawk elettronici.
4. Ir-rikors għandu jiġi nnotifikat lir-rikorrent ***mill-qorti*** skont ir-regoli applikabbli għan-notifika tad-dokumenti.
5. Fejn revizjoni hija ġustifikata għal waħda mir-raġunijiet stabbiliti fil-paragrafu 1, il-qorti għandha tagħti d-deċiżjoni tagħha li twarrab jew timmodifika l-EAPO skont dan, ***minghajr dewmien bla bżonn u*** mhux aktar tard minn ***14-il jum ta'*** kalendarju wara n-notifika tar-rikors lir-rikorrent.
6. Id-deċiżjoni li l-ordni titwarrab jew tiġi mmodifikata għandha tkun eżegwibbli immedjatament minkejja kull appell skont l-Artikolu 37, sakemm il-qorti ma tiddeċidix, sabiex tħares l-interessi tar-rikorrent, li d-deċiżjoni tagħha tkun eżegwibbli biss meta ssir finali.
7. Id-deċiżjoni għandha tiġi nnotifikata ***mill-qorti*** immedjatament lill-bank jew banek ikkonċernati, li għandhom immedjatament ***jimplimentawha*** billi jiżblukkaw l-ammont ippreservat b'mod sħiħ jew parzjali. *Għandha* tiġi nnotifikata wkoll immedjatament ***mill-qorti*** lir-rikorrent skont ir-regoli applikabbli dwar in-notifika tad-dokumenti.

### Artikolu 35

#### Rimedji tal-konvenut fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni

1. Meta l-EAPO tinħareġ skont it-Taqsimiet 1 jew 2 tal-Kapitolu 2, il-konvenut jista' jitlob li:
  - (a) l-eżekuzzjoni *tal-EAPO* tiġi limitata fuq il-bażi li ċerti ammonti fil-kont huma eżentati mill-eżekuzzjoni skont id-dritt tal-Istat Membru fejn ikun

stabbilit il-kont u li dawn ma ġewx ikkunsidrati jew inkella ma ġewx ikkunsidrati b'mod korrett mill-awtorità kompetenti skont l-Artikolu 32;

(b) l-eżekuzzjoni *tal-EAPO* tiġi sospiża fuq il-bażi li:

- (i) kienet ingħatat sentenza fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni liema sentenza tiċhad it-talba li l-eżekuzzjoni tagħha tkun mitluba mir-rikorrent permezz *tal-EAPO*; jew
- (ii) il-kont bankarju preżervat ikun eżentat mill-eżekuzzjoni skont id-dritt li tirtigwarda l-immunità mill-eżekuzzjoni tal-Istat Membru fejn ikun stabbilit il-kont.

2. Meta *l-EAPO* tkun ħarġet skont it-Taqsima 1 tal-Kapitolu 2, il-konvenu *jista'* jitlob biex *din* titwarrab fuq il-bażi li r-rikorrent ikun naqas milli jniedi l-proċedimenti dwar il-merti tal-każ fil-perjodu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 13.

3. Meta *l-EAPO* tkun ħarġet skont it-Taqsima 2 tal-Kapitolu 2, il-konvenut għandu d-dritt li jitlob biex:

- (i) *din* titwarrab fuq il-bażi li s-sentenza, it-tranzazzjoni ġudizzjarja jew l-istrument awtentiku kienu twarrbu fl-Istat Membru tal-orġini;
- (ii) l-eżekuzzjoni *tal-EAPO* tiġi sospiża fuq il-bażi li l-eżegwibbiltà tas-sentenza, it-tranzazzjoni ġudizzjarja jew l-istrument awtentiku jkunu ġew sospiżi fl-Istat Membru tal-orġini.

4. Bl-eċċezzjoni tar-reviżjoni skont tal-paragrafu 2, ir-rikors għar-reviżjoni għandu jsir mill-ewwel, u fi kwalunkwe każ fi żmien 45 ġurnata mill-jum li fih il-konvenut ikun sar jaf b'mod effettiv dwar il-kontenut tal-ordni u jkun f'pożizzjoni li jirreagixxi.

5. Ir-rikors għandu jkun indirizzat lill-qradi kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni *kif notifikat* mill-Istati Membri skont l-Artikolu 48. Ir-rikors għandu jiġi pprezentat f'forma stampata jew permezz ta' mezzi oħra ta' komunikazzjoni, inklużi dawk elettronici, billi tintuża l-formola stabbilita fl-Anness IV.

6. Ir-rikors għandu jiġi nnotifikat lir-rikorrent skont ir-regoli applikabbli għan-notifika tad-

dokumenti.

7. Jekk ir-rikors huwa ġġustifikat, il-qorti għandha tagħti d-deċiżjoni tagħha li twarrab jew timmodifika l-EAPO skont dan, ***mingħajr dewmien bla bżonn u f'mhux aktar minn 30 jum ta' kalendarju min-notifika tar-rikors lir-rikorrent.***
8. Id-deċiżjoni li *l-EAPO* titwarrab jew tiġi mmodifikata għandha tkun eżegwibbli immedjatement minkejja kull appell skont l-Artikolu 37, sakemm il-qorti ma tiddeċidix, sabiex tħares l-interessi tar-rikorrent, li d-deċiżjoni tagħha tkun eżegwibbli biss meta ssir finali.

#### Artikolu 36

##### Rimedji tal-konvenut fl-Istat Membru tad-domicilju tiegħu

Jekk il-konvenut ikun konsumatur, impjegat jew persuna assicurata, ***jew mikroimprezza, skont ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2003/61/KE tas-6 ta' Mejju 2003 dwar id-definizzjoni tal-mikroimprezzi u tal-imprezzi iżghar u medji<sup>1</sup>***, huwa jista' jindirizza wkoll ir-rikors għar-reviżjoni skont l-Artikoli 34 u 35 lill-qorti kompetenti fl-Istat Membru fejn ikun domiciljat jew stabbilit li għandu jiġi nnotifikat lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 48.

#### Artikolu 37

##### Id-dritt għall-appell

Id-dritt għall-appell kontra deċiżjoni maħruġa skont l-Artikoli 34, 35 jew 36 għandu jkun irregolat mid-dritt nazzjonali.

#### Artikolu 38

##### Id-dritt li tiġi provduta garanzija alternattiva

1. L-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni għandha twaqqaf l-eżekuzzjoni tal-EAPO jekk il-konvenut jipprovdil lil dik l-awtorità kompetenti depożitu ta' garanzija għall-ammont speċifikat skont il-paragrafu 2, jew assicurazzjoni ekwivalenti, inkluża garanzija bankarja, bħala mezz alternattiv biex jiġu salvagwardjati d-drittijiet tar-rikorrent.
2. L-EAPO għandha tispeċifika l-ammont tal-garanzija li jkun meħtieġ sabiex titwaqqaf l-

---

<sup>1</sup> ĠU L 124, 20.5.2003, p. 36.

eżekuzzjoni tal-ordni.

- 2a. ***Id-deċiżjoni dwar is-sospensjoni tal-eżekuzzjoni tal-EAPO għandha tkun innotifikata immedjatament lill-bank jew lill-banek ikkonċernat(i) li min-naħa tagħhom għandhom jimplementaw id-deċiżjoni immedjatament malli jirċievu tali notifika billi jiżblukkaw l-ammont preservat. Tigi nnotifikata wkoll immedjatament lir-rikorrent skont ir-regoli applikabbli dwar in-notifika tad-dokumenti.***

#### Artikolu 39

##### Id-dritt ta' partijiet terzi

Parti terza għandha *jkollha* d-dritt li tqajjem oġġezzjonijiet kontra l-EAPO quddiem il-qrati ***skont id-dritt nazzjonali applikabbli*** tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni **█** .

***Il-parti terza għandha jkollha d-dritt li tqajjem oġġezzjonijiet kontra l-eżekuzzjoni tal-EAPO quddiem il-qrati skont id-dritt nazzjonali applikabbli tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.***

#### Artikolu 40

##### Varjazzjoni jew revoka tal-EAPO

Mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-konvenut skont l-Artikoli 34, 35 u 36, kwalunkwe parti tista' tapplika fi kwalunkwe żmien quddiem il-qorti tal-origini għal varjazzjoni jew revoka tal-EAPO fuq il-bażi li ċ-ċirkostanzi li fuqhom tkun ħarġet *l-EAPO* sadattant kienu nbidlu, inkluż *il-bażi* li kienet ingħatat sentenza dwar il-merti tal-każ li ċaħdet it-talba li l-eżekuzzjoni tagħha *l-EAPO* kellha tassigura jew li l-konvenut hallas il-pretensjoni.

#### Kapitolu 5

##### Dispożizzjonijiet generali

#### Artikolu 41

##### Rappreżentanza tal-partijiet

Ir-rappreżentanza minn avukat jew professjonista legali ieħor ma għandhiex tkun mandatorja fil-proċeduri għall-ħruġ ta' EAPO skont dan ir-Regolament.

#### Artikolu 42

##### L-ispejjeż għandhom jingarru mil-parti li titlef

1. Il-parti li titef għandha gġarrab l-ispejjeż tal-proċedimenti. Madankollu, il-qorti jew it-tribunal ma għandhomx jaġġudikaw spejjeż lill-parti rebbieha li jkunu saru bla bżonn jew inkella li jkunu sproporzjonati għall-pretensjoni.

***Il-parti li titef għandha gġorr l-ispejjeż imsemmija fl-Artikolu 30.***

2. Meta l-EAPO tkun inħarġet skont it-Taqsima 1 tal-Kapitolu 2, l-ispejjeż tal-proċedimenti għandhom jiġu aġġudikati mill-qorti li tkun responsabbli mill-proċedimenti dwar il-merti tal-każ jew mill-qorti li tiċhad *l-EAPO* skont l-Artikolu 34(1)(b) jew l-Artikolu 35(2).
3. Meta *l-EAPO* tkun ħarġet skont it-Taqsima 2 tal-Kapitolu 2, l-ispejjeż għandhom jiġu stabbiliti mill-awtorità kompetenti li teżegwixxi s-sentenza, l-istrument awtentiku jew it-tranzazzjoni ġudizzjarja li fuq il-bażi taġġhom tkun ħarġet *l-EAPO*.

Artikolu 43

Spejjeż tal-qorti

1. L-ispejjeż tal-qorti sabiex tinħareġ l-EAPO ***ma għandhomx*** ikunu oghla mill-ispejjeż sabiex tinkiseb miżura ekwivalenti skont id-dritt nazzjonali. ***La għandhom*** ikunu sproporzjonati għall-ammont tal-pretensjoni u lanqas ma għandhom jiskoraġixxu *lirrikorrenti* milli jagħmlu użu minn din il-proċedura.
2. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar l-ispejjeż tal-qorti applikabbli skont l-Artikolu 48.

Artikolu 44

Limiti taż-żmien

Jekk, f'ċirkostanzi straordinarji, ma jkunx possibbli għall-qorti, l-awtorità emittenti jew l-awtorità kompetenti li jirrispettaw il-limiti ta' żmien previsti *fl-Artikolu 21(3) u (4), fil-punt (c) tat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 24, fl-Artikolu 27(1), fl-Artikolu 34(5) u (7) u fl-Artikolu 35(8)*, il-qorti jew l-awtorità għandhom jieħdu l-passi meħtieġa permezz ta' dawk id-dispożizzjonijiet kemm jista' jkun malajr. Il-qorti jew l-awtorità kompetenti kkonċernata għandha *tiddikjara r-raġunijiet għaċ-ċirkostanzi* straordinarji fuq talba minn kwalunkwe parti.

Artikolu 45

## Relazzjoni mal-d-dritt proċedurali nazzjonali

Il-kwistjonijiet proċedurali kollha li mhumiex indirizzati speċifikament f'dan ir-Regolament għandhom jiġu rregolati skont id-dritt nazzjonali.

### Artikolu 46

#### Relazzjoni ma' strumenti oħra

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 24, 25 u 27, dan ir-Regolament ma għandux jippreġudika l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007.
2. Dan ir-Regolament għandu jkun bla ħsara għar-Regolament **█** (KE) Nru 44/2001 **█** .
3. Dan ir-Regolament għandu jkun bla ħsara għall-applikazzjoni tad-Direttiva 95/46/KE **█** .

### Article 47

#### Rekwiżiti ta' traduzzjoni u tranżlitterazzjoni

1. Meta jkun hemm il-htieġa għal trażlitterazzjoni jew traduzzjoni skont dan ir-Regolament, dik it-trażlitterazzjoni jew traduzzjoni għandha tkun fil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru kkonċernat jew, fejn ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, fil-lingwa uffiċjali jew f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-proċeduri tal-qorti tal-post tal-eżekuzzjoni, skont id-dritt ta' dak l-Istat Membru.
2. Għall-finijiet tal-formoli msemmija fl-Artikolu 8(1), fl-Artikolu 15(1), fl-Artikolu 21(2), punt (b)(ii) u (iii) u punt (d) tal-Artikolu 24(3), fl-Artikolu 27(1) u fl-Artikolu 34(3) jew ta' kwalunkwe dokument ieħor li jrid jiġi sottomess mill-partijiet skont l-Artikolu 8(2) *jew l-Artikoli 34, 35 jew 36*, it-trażlitterazzjonijiet jew traduzzjonijiet jistgħu jkunu wkoll fi kwalunkwe lingwa jew lingwi uffiċjali oħra tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni li l-Istat Membru kkonċernat ikun indika li jista' jaċċetta.
3. Kwalunkwe traduzzjoni magħmula skont dan ir-Regolament għandha ssir minn persuna kkwalfikata biex tittraduċi f'wieħed mill-Istati Membri.

### Artikolu 48

#### Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta mill-Istati Membri



1. Sa [12-il xahar wara d-dhul fis-sehħ *ta' dan ir-Regolament*], l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni dan li ġej
  - (a) l-awtorità kompetenti biex tohrog EAPO skont l-Artikolu 14(2) u (3);
  - (b) il-metodi biex tinkiseb l-informazzjoni disponibbli skont id-dritt nazzjonali tagħhom skont l-Artikolu 17(4);
  - (c) il-qorti li quddiemha għandu jiġi pprezentat appell kontra d-deċiżjoni li ma tinħariġx EAPO kif hemm imsemmi fl-Artikolu 22;
  - (d) l-awtorità kompetenti biex teżegwixxi l-EAPO skont il-Kapitolu 3;
  - (e) il-limitu sa liema l-kontijiet kongunti jew nominee jistgħu jiġu preservati skont id-dritt nazzjonali *tal-Istat Membru kkonċernat* kif hemm imsemmi fl-Artikolu 29;
  - (f) ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti mill-eżekuzzjoni skont id-dritt nazzjonali kif imsemmija fl-Artikolu 32;
  - (g) id-drittijiet fissi uniċi tal-banek u tal-awtorità kompetenti kif hemm imsemmi fl-Artikoli 30 u 31;
  - (h) il-klassifikazzjoni mogħtija lil miżuri protettivi b'effett ekwivalenti għal EAPO skont id-dritt nazzjonali kif hemm imsemmi fl-Artikolu 33;
  - (i) il-qradi kompetenti fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni li quddiemhom jista' jitressaq ir-rikors għar-reviżjoni skont l-Artikoli 34(3) jew 36;
  - (j) l-ispejjeż tal-qorti għall-ħruġ tal-EAPO kif imsemmija fl-Artikolu 43;
  - (k) il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti msemmija fl-Artikolu 47.
2. L-Istati Membri għandhom mingħajr dewmien jikkomunikaw lill-Kummissjoni kwalunkwe tibdil li jsir fl-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1.
3. Il-Kummissjoni għandha tagħmel l-informazzjoni kkomunikata lilha skont dan l-Artikolu disponibbli għall-pubbliku permezz ta' kwalunkwe mezzi xierqa, b'mod partikolari permezz tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali stabbilit

bid-Deciżjoni 2001/470/KE.

## Artikolu 49

### Emenda tal-Annessi

Il-Kummissjoni għandu jkollha s-setgħa li tadotta atti delegati skont l-Artikolu 50 fir-rigward ta' emendi għall-Annessi.

## Article 50

### Eżercizzju tad-delega

1. Is-setgħa li jiġu adottati atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni sugġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.
2. *Is-setgħa li jiġu adottati atti delegati msemija fl-Artikolu 49 għandha tingħata lill-Kummissjoni għal perjodu ta' zmien mhux definit mid-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament.*
3. *Is-setgħa li jiġu adottati atti delegati msemija fl-Artikolu 49 tista' tigi rrevokata f'kull zmien mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deciżjoni ta' revoka għandha ttemm id-delega ta' setgħa speċifikata f'dik id-deciżjoni. Hija għandha tidhol fis-seħħ fil-jum ta' wara l-pubblikazzjoni tad-deciżjoni f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fiha. Hija ma għandhiex taffettwa l-validità ta' atti delegati li huma diġà fis-seħħ.*
4. Malli hija tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 49 għandu jidhol fis-seħħ biss jekk ma tkunx giet espressa oġġezzjoni la mill-Parlament Ewropew u lanqas mill-Kunsill fi zmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel jiskadi dak il-perjodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill it-tnejn li huma jinfurmaw lill-Kummissjoni li ma humiex se joġġezzjonaw. Dak il-perjodu għandu jiġi estiz b'xahrejn fuq l-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

## Artikolu 51

### Monitoraġġ u Revizjoni

1. Sa [*hames* snin wara d-data tal-applikazzjoni tiegħu], il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Ir-rapport għandu jinkludi fih valutazzjoni dwar l-operat tal-proċedura u l-eżekuzzjoni tal-EAPOs fl-Istati Membri.
2. Ir-rapport għandu jkun akkumpanjat, jekk ikun xieraq, bi proposti sabiex ikun jista' jiġi adattat dan ir-Regolament.
3. L-Istati Membri għandhom jiġbru u jagħmlu disponibbli lill-Kummissjoni informazzjoni dwar:
  - (a) in-numru ta' rikorsi għal EAPO, in-numru ta' każijiet li fihom ingħatat *l-EAPO* u l-ammont kopert b'kull *EAPO*; u
  - (b) in-numru ta' rikorsi għal revizzjoni skont l-Artikoli 34, 35 u 36 u l-eżitu ta' dawk il-proċeduri.

Kapitolu 6  
Final provisions  
  
Artikolu 52  
Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum mill-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun applikabbli direttament fl-Istati Membri skont it-Trattati.

Għandu japplika minn [24 xahar wara d-dhul fis-seħh tiegħu] bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 48 li għandu japplika minn [12-il xahar wara d-dhul fis-seħh tiegħu].

Magħmul fi

*Għall-Parlament Ewropew*

*Għall-Kunsill*



## ANNEX I

### ORDNI EWROPEA TAL-PRESERVAZZJONI TAL-KONTIJJET

#### FORMOLA TA' RIKORS

(Artikolu 8(1) u Artikolu 15(1) tar-Regolament (KE) Nru XXX tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li johloq Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet sabiex jiġi ffaċilitat l-irkupru transkonfinali tad-dejn f'materji ċivili u kummerċjali)

*Għandha timtela mill-qorti/tribunal*

**Numru tal-kawża:**

**Riċevuta mill-qorti/tribunal fi:** \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

#### INFORMAZZJONI IMPORTANTI

#### JEKK JOGHĠBOK AQRA L-LINJI GWIDA FIL-BIDU TA' KULL TAQSIMA – DAWN GHANDHOM JGHINUK TIMLA DIN IL-FORMOLA

#### Lingwa

Imla din il-formola bil-lingwa tal-qorti jew tribunal li lilha jew lilu qed tibgħat ir-rikors tiegħek. Innota li l-formola hija disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea fuq il-websajt tal-Atlas Ġudizzjarju Ewropew fuq [http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/index\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_mt.htm). Dan jista' jgħinek sabiex timla l-formola fil-lingwa meħtieġa.

#### Dokumenti ta' sostenn

Jekk jogħġbok innota li l-formola tar-rikors għandha tkun akkumpanjata bi kwalunkwe dokument ta' sostenn jew evidenza, bħalma huma kuntratti, fatturi, korrisondenza bejn il-partijiet eċċ.

Kopja tal-formola tar-rikors u, fejn ikun meħtieġ, tad-dokumenti ta' sostenn se jintbagħtu lill-konvenut wara li l-*Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet* tkun giet implimentata mill-bank. Il-konvenut għandu jkollu l-opportunità li jitlob revizzjoni tal-*Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet*.

#### 1. Qorti/tribunal

F'din il-parti jeħtieġ li tidentifika l-qorti/tribunal li lilha jew lilu qed tagħmel ir-rikors tiegħek. Lista eżawrjenti ta' raġunijiet possibbli ta' ġurisidizzjoni hija inkluża fil-parti 5.

1.1. Isem:

1.2. Triq u numru/kaxxa postali:

1.3. Belt u kodiċi postali:

1.4. Stat Membru:

Awstrija (AT)  Belġju (BE)  Bulgarija (BU)  Ċipru (CY)  Repubblika Ċeka (CZ)   
Ġermanja (DE)  Estonja (ES)  Greċja (EL)  Spanja (ES)  Finlandja (FI)  Franza (FR)   
Ungerija (HU)  Irlanda (IE)  Italja (IT)  Litwanja (LT)  Lussemburgu (LU)  Latvja  
(LV)  Malta (MT)  Pajjiżi Baxxi (NL)  Polonja (PL)  Portugall (PT)  Rumanija (RO)

## 2. Rikorrent

Din il-parti għandha tidentifika lilek bħala r-rikorrent u lir-rappreżentant tiegħek, jekk ikun hemm. Innota li m'intix obligat li tkun rappreżentat minn avukat jew professjonista legali ieħor. F'ċerti Stati jista' ma jkunx biżżejjed li tindika biss kaxxa postali bħala l-indirizz, u għalhekk għandek tinkludi l-isem tat-triq u n-numru b'kodiċi postali. In-nuqqas ta' dan jista' jwassal sabiex id-dokument ma jiġix notifikat.

Taht "Dettalji oħra" tista' timla informazzjoni li tgħin fl-identifikazzjoni tiegħek, pereżempju, id-data tat-twelid tiegħek, il-kodiċi ID personali tiegħek jew il-kodiċi tiegħek fir-registru tal-kumpaniji.

- 2.1. Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew organizzazzjoni:
- 2.2. Triq u numru/kaxxa postali:
- 2.3. Belt u kodiċi postali:
- 2.4. Pajjiż (jekk Stat Membru, jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi tal-pajjiż imniżżel fit-taqsimha 1):
- 2.5. Telefon<sup>1</sup>:
- 2.6. Posta elettronika<sup>2</sup>
- 2.7. Rappreżentant tar-rikorrent, jekk ikun hemm, u dettalji tal-kuntatt\*:
- 2.8. Dettalji oħra\*:

## 3. Konvenut

F'din it-taqsimha għandek tidentifika l-konvenut u, jekk tkun taf, ir-rappreżentant tiegħu. Innota li l-konvenut mhuwiex obligat li jkun rappreżentat minn avukat jew minn professjonista legali ieħor.

F'xi Stati Membri jista' ma jkunx biżżejjed li tagħti biss kaxxa postali bħala l-indirizz, u għalhekk għandek tinkludi l-isem tat-triq u numru b'kodiċi postali. In-nuqqas ta' dan jista' jwassal sabiex id-dokument ma jiġix notifikat.

Jekk ma tistax tagħti l-informazzjoni kollha li mhix immarkata bħala fakultattiva (\*), inti mitlub tagħti l-informazzjoni addizzjonali fil-parti 4.

- 3.1. Kunjom, l-ewwel isem, (ismijiet tan-nofs jekk ikun hemm\*)/isem tal-kumpanija jew organizzazzjoni:
- 3.2. Triq u numru/kaxxa postali:
- 3.3. Belt u kodiċi postali:
- 3.4. Pajjiż (jekk Stat Membru, jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi tal-pajjiż imniżżel fit-taqsimha 1):
- 3.5. Telefon\*:
- 3.6. Posta elettronika\*:
- 3.7. Rappreżentant tal-konvenut, jekk magħruf, u dettalji tal-kuntatt\*:

<sup>1</sup> Fakultattiv

<sup>2</sup> Fakultattiv

#### 4. Dettalji dwar il-kont bankarju tal-konvenut

Huwa importanti li tagħti kemm jista' jkun informazzjoni dwar il-kont bankarju tal-konvenut biex tiffirka ż-żmien u l-ispejjeż. Jekk ma tistax tagħti aktar informazzjoni minn dik indikata fit-taqsim 4.1., l-awtorità kompetenti fl-Istat(i) Membru/i fejn ikun stabbilit il-kont tipprova tikseb informazzjoni addizzjonali mill-banek jew inkella minn registri pubbliċi eżistenti. Din il-proċedura, madankollu, tiegħu xi fteit taż-żmien u jista' jkollok thallas xi spejjeż għal din l-informazzjoni.

Jekk tkun trid tippreserva aktar minn kont wieħed, uża folji addizzjonali.

4.1. Stat Membru fejn jinsab il-kont (jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi tal-pajjiż imniżżel fit-taqsim 1):

4.2. Isem il-bank:

4.3. Indirizz tal-uffiċċju prinċipali tal-bank (*triq* u numru/*kaxxa* postali, belt u kodiċi postali/pajjiż):

4.4. In-numru tal-kont:

4.5. Telefon/faks tal-bank\*:

4.6. Dettalji oħra dwar it-tip ta' kont\*:

Jekk ma tistax tagħti informazzjoni  dwar il-kont bankarju hliet il-pajjiż fejn dan ikun jinstab (4.1.) u jekk ma tkunx taf l-indirizz sħiħ tal-konvenut (ara 3.2. u 3.3. aktar 'il fuq), element addizzjonali ta' informazzjoni minn dawn li ġejjin ikun meħtieġ:

4.7. Jekk il-konvenut huwa persuna fiżika,

4.7.1. Data tat-twelid tal-konvenut:

4.7.2. Numru tal-karta tal-identità nazzjonali tal-konvenut:

4.7.3. Numru tal-passaport tal-konvenut:

4.8. Jekk il-konvenut huwa persuna ġuridika, in-numru ta' dik il-persuna ġuridika fir-registru tal-kumpaniji:

#### 5. Ġurisdizzjoni

Digà ksibt sentenza, tranzazzjoni ġudizzjarja, strument awtentiku jew tranzazzjoni ġudizzjarja kontra l-konvenut?

Iva

Le

Jekk iva, għaddi għall-kaxxa 6.

Jekk le, agħti l-informazzjoni li ġejja f'din il-kaxxa u mbaġhad għaddi għall-kaxxa 7.

Ir-rikors tiegħek għandu jiġi pprezentat lill-qorti jew lit-tribunal li jkollhom il-ġurisdizzjoni li

jitrattawh. Il-ġurisdizzjoni għall-hruġ ta' Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet tkun tal-qorti li jkollha l-ġurisdizzjoni fuq il-merti tal-każ skont ir-regoli tal-istrumenti rispettivi tad-dritt *tal-Unjoni*. Tista' ssib informazzjoni dwar ir-regoli tal-ġurisdizzjoni fil-websajt tal-Atlas Ġudizzjarju Ewropew hawnhekk [http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/index\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_mt.htm). Tista' wkoll tressaq rikors għal Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet b'mod dirett fl-Istat Membru fejn il-kont ikun stabbilit.

Din it-taqsimha tinkludi lista mhux eżawrjenti ta' raġunijiet possibbli għall-ġurisdizzjoni skont ir-Regolament imsemmi aktar 'il fuq.

Tista' wkoll tikkonsulta [http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_mt.htm) għal spjegazzjoni dwar ċerti termini ġuridiċi li jintużaw.

5. Għal liema raġuni taħseb li l-qorti/tribunal għandha/għandu ġurisdizzjoni?

5.1. Domicilju tal-konvenut

5.2. Post tal-eżekuzzjoni tal-kuntratt

5.3. Post fejn iseħħ id-dannu

5.4. Għażla tal-qorti/tribunal kif miftiehma mill-partijiet

5.5. Post fejn jinstab il-kont bankarju li jrid jiġi preservat

5.6. Raġuni oħra (jekk jogħġbok, speċifika)

## 6. Sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku eżistenti

6.1. Isem il-qorti/it-tribunal/l-awtorità l-oħra:

6.2. Data tad-deċiżjoni:

6.3. Munita:

euro (EUR)  lev Bulgaru (BGN)  koruna Ċeka (CZK)  forint Ungeriz (HUF)  litas Litwan (LTL)  lats Latvjan (LVL)  zloty Pollakk (PLN)  lira sterlina (GBP)  leu Rumien (RON)  krona Svediza (SEK)  oħrajn ((jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi ISO):

6.4. Ammont li l-konvenut irid iħallas lir-rikorrent skont is-sentenza:

6.4.1. Ammont tal-kapital:

6.4.2. Interessi mogħtija fis-sentenza:

– Amount: \_\_\_\_\_, jew

– rata ... %. L-interessi għandhom jibdeu jiddekorru minn ... (jj/xx/ssss) sa ... (jj/xx/ssss).



L-interessi jibdew jiddekorru mid-data tas-sentenza:

– rata ... %.

#### 6.4.3. L-ispejjeż għandu jbatihom il-konvenut

Le

Iva. Jekk jogħġbok speċifika liema spejjeż u indika l-ammont (mitlub jew li fil-fatt intefqu).

Spejjeż tal-qorti: ...

Onorarji tal-avukati: ....

Spejjeż għan-notifika tad-dokumenti: ...

Ohrajn: ...

#### 6.5. Nikkonferma li s-sentenza, strument awtentiku jew tranżazzjoni ġudizzjarja għadhom ma twettqux Iva

6.6. Is-sentenza, strument awtentiku jew tranżazzjoni ġudizzjarja huma bl-operat tal-  
liġi eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni jew ġew iddikjarati eżegwibbli  
hemm?

Le – jekk jogħġbok għaddi għall-kaxxa 8.

Iva – jekk jogħġbok ehmeż:

iċ-ċertifikat għall-finijiet tal-eżekuzzjoni maħrug mill-qorti jew l-awtorità kompetenti skont l-istrument applikabbli tal-Unjoni, jew

id-dikjarazzjoni tal-eżegwibbiltà

u mur fil-kaxxa 9.

## 7. L-ammont tal-pretensjoni u r-raġunijiet għaliha (ma għandhiex timentela jekk imlejt it-taqsimha 6)

Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet tista' tingħata jekk tippreżenta l-fatti rilevanti, li jkunu sostanzjati b'mod raġonevoli b'evidenza, sabiex il-qorti tkun sodisfatta li l-pretensjoni tiegħek kontra l-konvenut tkun tidher li hija fondata fl-ammont li għalih tkun qed tintalab l-ordni.

7.1. Ammont tal-kapital tal-pretensjoni:

7.2. Ammont tal-interessi:

- 7.2.1. Interessi kkalkulati sal-jum tar-rikors:
- 7.2.2. Rata ... %
- 7.3. Raġunijiet li fuqhom giet ibbażata l-pretensjoni kontra l-konvenut:
- 7.4. Lista ta' evidenza (l-evidenza bil-miktub hija meħmuża):

## 8. Raġunijiet għaliex hija meħtieġa l-ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet (ma għandhiex timtela jekk irrispondejt 'iva' fit-taqsimha 6.5.):

L-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet tista' tingħata biss jekk tippreżenta l-fatti rilevanti li l-eżekuzzjoni ta' titolu eżistenti jew fil-futur kontra l-konvenut x'aktarx tigi mfiġkla jew inkella tkun sostanzjalment aktar diffiċli, b'mod partikolari peress li jkun hemm ir-riskju li l-konvenut jista' jneħhi, jiddisponi minn jew inkella jaħbi l-assi li jkunu miżmuma fil-kont jew kontijiet bankarju/i li jrid/u jiġi/u preservat(i).

- 8.1. Jeżisti riskju li l-konvenut jista' jneħhi, jiddisponi minn jew inkella jaħbi l-assi li jkunu miżmuma fil-kont bankarju? Jekk inhu hekk agħti aktar informazzjoni dwar is-sitwazzjoni:
- 8.2. Hemm xi tip ieħor ta' riskju msemmi fit-test ta' fuq din il-parti? Jekk inhu hekk, agħti aktar informazzjoni:
- 8.3. Lista ta' evidenza (l-evidenza bil-miktub hija meħmuża):

## 9. Qrati oħra li quddiemhom tressaq rikors għal miżuri protettivi

Inti għandek tiżvela jekk ressaqtx xi rikors quddiem qorti oħra għal miżura protettiva kontra l-istess konvenut bl-għan li tassigura l-istess drittijiet u għandek iżzomm lill-qorti li quddiemha ressaqt ir-rikors għall-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet infurmata dwar kwalunkwe Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet jew miżura protettiva oħra li tkun ingħatat skont id-dritt nazżjonali.

- 9.1. Rikorsi għal Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet oħra
  - 9.1.1. Isem il-qorti:
  - 9.1.2. Indirizz tal-qorti:
  - 9.1.3. Numru ta' referenza tar-rikors:
  - 9.1.4. L-ammont tal-pretensjoni huwa l-istess bħal mhu qed jintalab hawnhekk?  
 Iva.  Le. Jekk le, *agħti* l-ammont li qed jintalab fir-rikors l-ieħor u l-munita *li fiha huwa denominat*:
- 9.2. Rikorsi għal *miżuri protettivi* nazżjonali
  - 9.2.1. Isem il-qorti:
  - 9.2.2. Indirizz tal-qorti:
  - 9.2.3. Numru ta' referenza tar-rikors:
  - 9.2.4. L-ammont tal-pretensjoni huwa l-istess bħal mhu qed jintalab hawnhekk?  
 Iva.  Le. Jekk le, *agħti* l-ammont li qed jintalab fir-rikors l-ieħor u l-munita *li fiha huwa denominat*:

## 10. Data u firma

Jekk jogħġbok kun ċert li tikteb ismek b'mod ċar u ffirmat u niżżel id-data tar-rikors tiegħek fl-

aħħar.

B'dan qed nitlob lill-qorti/tribunal tagħti/jagħti Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet kontra l-konvenut abbażi tal-pretensjoni tiegħi.

Niddikjara li, safejn naf jien, l-informazzjoni pprovduta hija vera u mogħtija in bona fede.

Magħmul fi:

Data: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_

Isem u firma:

**Lista ta' dokumenti mehmuża ma' dan ir-rikors:**

## ANNEX II

### ORDNI EWROPEA TAL-PRESERVAZZJONI TAL-KONTIJET

(Artikolu 21 tar-Regolament (KE) Nru XXX tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li johloq Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet sabiex jiġi ffaċilitat l-irkupru transkonfinali tad-dejn f'materji ċivili u kummerċjali)

#### 1. Qorti tal-oriġini

1.1 Isem:

1.2 Indirizz:

1.3 Triq u numru/kaxxa postali:

1.4 Belt u kodiċi postali:

1.5 Stat Membru

AT  BE  BU  CY  CZ  DE  EE  EL  ES  FI  FR  HU  IE  IT  LT  LU   
LV  MT  NL  PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK

1.6 Tel./faks/e-mail:

#### 2. Rikorrent

2.1. Kunjom u isem/ismijiet tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:

2.2. Indirizz:

2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

2.2.2. Belt u kodiċi postali:

2.2.3. Pajjiż (jekk Stat Membru, jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi tal-pajjiż imniżżel *fit-taqsim* 1):

#### 3. Konvenut

3.1. Kunjom u isem/ismijiet tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:

3.2. Indirizz:

3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

3.2.2. Belt u kodiċi postali:

3.2.3. Pajjiż (jekk Stat Membru, jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi tal-pajjiż imniżżel *fit-taqsim* 1):

#### **4. Data u numru ta' referenza tal-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet**

4.1. Data

4.2. Numru ta' referenza tal-ordni:

#### **5. Kontijiet bankarji li jridu jiġu preservati**

Il-qorti ordnat li l-kont bankarju li ġej tal-konvenut irid jiġi ppreservat sal-ammont indikat fil-punt 6.5:

5.1. Informazzjoni dwar l-ewwel kont bankarju li jrid jiġi ppreservat

5.1.1. Stat Membru fejn huwa stabbilit il-kont (jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi tal-pajjiż imniżżel *fit-taqsim* 1):

5.1.2. Isem u indirizz tal-bank:

5.1.3. Numru tal-kont bankarju:

5.2. Informazzjoni dwar it-tieni kont bankarju li jrid jiġi ppreservat:

5.2.1. Stat Membru fejn huwa stabbilit il-kont bankarju:

5.2.2. Isem u indirizz tal-bank:

5.2.3. Numru tal-kont bankarju:

(jekk jogħġbok uża folja separata għall-kontijiet l-oħra)

Meta jkun hemm aktar minn kont bankarju wiehed li jrid jiġi ppreservat, ir-rikorrent huwa obligat li jeżegwixxi r-rilaxx ta' kwalunkwe ammont preservat li jaqbeż l-ammont indikat fil-punt 6.5. (Artikolu 28(2)).

NOTA: Jekk ir-rikorrent ma setax jagħti informazzjoni oħra għajr l-Istat Membru fejn il-kont huwa stabbilit, din l-ordni tista' tiġi eżegwita biss jekk l-informazzjoni meħtieġa tinkiseb mill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

#### **6. Ammont preservat**

6.1. Munita:

euro (EUR)  lev Bulgaru (BGN)  koruna Ċeka (CZK)  forint Ungeriz (HUF)  litas Litwana (LTL)  lats Latvjana (LVL)  zloty Pollakka (PLN)  lira sterlina (GBP)  leu rumen (RON)  krona Svediża (SEK)  oħra

(jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi ISO):

6.2. Ammont tal-kapital:

6.3. Interessi:

6.4. Spejjeż (imposti fis-sentenza):

6.5. Total tal-ammont preservat:

## 7. Garanzija

7.1. Ir-rikorrent għandu jipprovdi garanzija?

Le

Iva, fl-ammont ta'

Munita:

euro (EUR)  lev Bulgaru (BGN)  koruna Ċeka (CZK)  forint Ungeriz (HUF)  litas Litwana (LTL)  lats Latvjana (LVL)  zloty Pollakka (PLN)  lira sterlina (GBP)  leu Rumun (RON)  krona Svediza (SEK)  oħra (jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi ISO):

7.2 L-eżekuzzjoni għandha tintemm jekk il-konvenut jipprovdi garanzija fl-ammont ta':

## 8. Spejjeż

8.1. Munita:

euro (EUR)  lev Bulgaru (BGN)  koruna Ċeka (CZK)  forint Ungeriz (HUF)  litas Litwana (LTL)  lats Latvjana (LVL)  zloty Pollakka (PLN)  lira sterlina (GBP)  leu Rumun (RON)  krona Svediza (SEK)  oħra (jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi ISO):

8.2. Huwa l-konvenut li għandu jbati l-ispejjeż tal-proċeduri, b'mod sħiħ jew parzjali?

Le

Iva. Jekk jogħġbok speċifika liema spejjeż u indika l-ammont (mitlub jew impost).

Spejjeż tal-qorti: ...

Onorarji tal-avukati: ....

Spejjeż għan-notifika tad-dokumenti: ...

Oħrajn: ...

## 9. Perjodu tal-ordni

L-ordni ssir revokabbli sakemm ir-rikorrent ma jagħtix bidu għall-proċedimenti dwar il-mertu tal-każ sa .....(data) [*għimagħtejn* mid-data tal-ħruġ tal-ordni]<sup>1</sup>

Magħmul fi ..... Data .....

---

<sup>1</sup> Japplika biss jekk l-ordni tinhareġ qabel ma jitniedu l-proċedimenti dwar il-mertu.

.....  
Firma u/jew timbru

## ANNEX III

### Dikjarazzjoni mill-Bank

#### **Informazzjoni lill-awtorità kompetenti u lir-rikorrent dwar fondi preservati bhala riżultat ta' Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet**

(*Artikolu 27(1)* tar-Regolament (KE) Nru XXX tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li johloq Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet sabiex jiġi ffaċilitat l-irkupru transkonfinali tad-dejn f'materji ċivili u kummerċjali)

Din l-informazzjoni trid tintbagħat lill-awtorità kompetenti u lir-rikorrent b'mod elettroniku sigur jew bil-posta.

1. Qorti tal-origini

1.1. Isem:

1.2. Indirizz:

1.2.1 *Triq u numru/kaxxa postali:*

1.2.2 *Belt u kodiċi postali:*

1.2.3 *Stat Membru*

AT  BE  BU  CY  CZ  DE  EE  EL  ES  FI  FR  HU  IE  IT  LT  LU   
LV  MT  NL  PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK

2. *Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet* mogħtija mill-qorti tal-origini

2.1. Numru ta' referenza tal-*Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet*:

2.2. Ammont totali li jrid jiġi preservat:

3. Rikorrent

3.1. Kunjom u isem/ismijiet tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:

3.2. Indirizz:

3.2.1 *Triq u numru/kaxxa postali:*

3.2.2 *Belt u kodiċi postali:*

3.2.3. Pajjiż (jekk Stat Membru, jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi tal-pajjiż imniżzel *fit-taqsima 1*):

3.3. Posta elettronika:



4. Konvenut

4.1. Kunjom u isem/ismijiet tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:

4.2. Indirizz:

4.2.1. *Triq u numru/kaxxa postali:*

4.2.2. *Belt u kodiċi postali:*

4.2.3. Pajjiż (jekk Stat Membru, jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi tal-pajjiż imniżżel *fit-taqsima 1*):

5. Fondi preservati

5.1. Isem il-bank:

5.2. Indirizz tal-bank:

5.3. Stat Membru (jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi tal-pajjiż imniżżel *fit-taqsima 1*)

5.4. Tel./faks/e-mail tal-bank:

5.5. Ammont ta' flus preservati:

Magħmul fi ..... Data .....

.....  
Firma u/jew timbru

## ANNEX IV

### RIKORS GĦAL REVIŻJONI

(Artikolu 34, 35 u 36 tar-Regolament (KE) Nru XXX tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li joħloq Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet sabiex jiġi ffaċilitat l-irkupru transkonfinali tad-dejn f'materji ċivili u kummerċjali)

### INFORMAZZJONI IMPORTANTI

#### Lingwa

Imla din il-formola bil-lingwa tal-qorti jew tribunal li lilha jew lilu qed tibgħat ir-rikors tiegħek. Innota li l-formola hija disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea fuq il-websajt tal-Atlas Ġudizzjarju Ewropew fuq [http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/index\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_mt.htm). Dan jista' jgħinek sabiex timla l-formola fil-lingwa meħtieġa.

#### 1. RIKORRENT

1.1. Kunjom u isem/ismijiet tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:

1.2. Indirizz:

1.2.1. *Triq u numru/kaxxa postali:*

1.2.2. *Belt u kodiċi postali:*

1.2.3. *Pajjiż (jekk Stat Membru, jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi tal-pajjiż imniżżel fit-taqsimha 2):*

#### 2. QORTI TAL-ORIĠINI (IL-QORTI LI TKUN HARĠET L-ORDNI EWROPEA TAL-PRESERVAZZJONI TAL-KONTIJET)

2.1. Isem:

2.2. Indirizz:

2.2.1. *Triq u numru/kaxxa postali:*

2.2.2. *Belt u kodiċi postali:*

2.2.3. *Stat Membru*

AT  BE  BU  CY  CZ  DE  EE  EL  ES  FI  FR  HU  IE  IT  LT  LU   
LV  MT  NL  PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK

#### 3. ORDNI EWROPEA TAL-PRESERVAZZJONI TAL-KONTIJET:

3.1. Data u numru ta' referenza:

3.2. Ammont totali li jrid jiġi preservat:

#### 4. STAT MEMBRU TAL-EŻEKUZZJONI

Stat Membru fejn giet eżegwita l-ordni (jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi tal-pajjiż imniżżel *fit-taqsima 2*):

#### 5. RIKORRENT

5.1. Kunjom u isem/ismijiet tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:

5.2. Indirizz:

5.2.1. *Triq u numru/kaxxa postali:*

5.2.2. *Belt u kodiċi postali:*

5.2.3. *Pajjiż (jekk Stat Membru, jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi tal-pajjiż imniżżel fit-taqsima 2):*

#### **Rikjesta għal reviżjoni**

Fil-biċċa l-kbira tal-każijiet, ir-rikors għal reviżjoni tal-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet għandu jiġi indirizzat lill-qorti tal-oriġini. Dan ikun il-każ jekk tkun trid tqajjem xi oġġezzjonijiet elenkati *fit-taqsima 6* hawn taht, b'mod partikolari oġġezzjonijiet kontra l-eżistenza jew l-ammont tat-talba jew kontra r-riskju ta' dissipazzjoni tal-assi.

Jekk tkun trid tqajjem xi oġġezzjonijiet kontra l-proċedura ta' eżekuzzjoni elenkata *fit-taqsima 7* hawn taht, b'mod partikolari *dwar* l-ammonti eżentati mill-eżekuzzjoni, inti *meħtieġ* tindirizza r-rikors tiegħek lill-qorti fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

**Jekk tkun saret kawża kontrik fil-kapaċità tiegħek bhala konsumatur, impjegat jew bhala persuna assicurata, tkun tista' tindirizza r-rikors tiegħek għal reviżjoni lill-qorti kompetenti fl-Istat Membru fejn inti jkollok ir-residenza abitwali tiegħek. F'dan il-każ, jekk jogħġbok, immarka l-oġġezzjonijiet li trid tqajjem *fit-taqsima 6* u/jew *fit-taqsima 7* u mmarka l-kaxxa *fit-taqsima 8*.**

#### 6. RIKJESTA GħAL REVIŻJONI FIL-QORTI TAL-ORIGINI

N.B. Jekk l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet tkun harġet fuq il-bażi ta' sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku eżistenti kontra tiegħek, inti jkollok biss id-dritt li tressaq l-oġġezzjonijiet elenkati fil-punt 6.1.1, 6.1.2 u 6.2.

B'dan jiena qed inressaq rikors għal reviżjoni tal-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet għaliex (jekk jogħġbok immarka l-kaxxa xierqa)

6.1. Il-kundizzjonijiet għall-ħruġ tal-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet ma gewx sodisfatti; għaliex

6.1.1.  *Ir-Regolament* ma japplikax għat-talba/sentenza tar-rikorrent (*Artikolu 2*)

6.1.2. □ Il-qorti tal-origini ma għandhiex ġurisdizzjoni (*Artikolu 6 jew Artikolu 14 (1)*)

6.1.3. □ It-talba tar-rikorrent *mhijiex fondata adegwament (Artikolu 7(1))*, jekk jogħġbok aġti r-raġunijiet:

6.1.4. □ Ma hemmx ir-riskju tat-tneħħija, l-użu jew il-ħabi tal-fondi miżmuma fil-kont bankarju (*punt (b) tal-Artikolu 7(1)*), jekk jogħġbok aġti r-raġunijiet:

6.2. □ 6.3. □ Ir-rikorrent kellu jintalab jipprovdi garanzija jew garanzija akbar minn dik ordnata mill-qorti (jekk jogħġbok aġti r-raġunijiet):

□ Ir-rikorrent ma tax bidu għall-proċedimenti dwar il-merti tal-każ fi żmien **ġimagħtejn** mid-data tal-ħruġ *tal-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet* jew fil-perjodu iqsar ta' żmien stabbilit mill-qorti emittenti.

## 7. RIKJESTA GĦAL REVIŻJONI FL-ISTAT MEMBRU TAL-EŻEKUZZJONI

N.B. Jekk l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet inħarġet fuq il-bażi ta' sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku eżistenti kontra tiegħek, inti ma għandekx id-dritt li tressaq l-oġġezzjonijiet elenkati fil-punt 7.4.

B'dan jiena qed inressaq rikors għal eżekuzzjoni tal-*Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet* għaliex (jekk jogħġbok immarka l-kaxxa xierqa)

7.1. *L-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet* giet eżegwita kontra d-dritt tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni għaliex:

7.1.1. □ Il-konvenut għandu d-dritt li jeżenta ċertu ammont ta' flus *mill-kamp ta' applikazzjoni tal-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet* u *tali ammont, jew parti minnu*, ġie ppreservat .

7.1.2. □ Il-kont tal-konvenut huwa eżenti mill-eżekuzzjoni skont id-dritt li jirregola l-immunità mill-eżekuzzjoni.

7.2. □ *L-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet* trid tiġi sospiza għaliex giet mogħtija sentenza fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni li ċaħdet il-pretensjoni tar-rikorrent.

7.3. □ *L-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet* għandha tiġi miċhuda fuq il-bażi li t-tranżazzjoni ġudizzjarja jew l-istrument awtentiku ġew miċhuda fl-Istat Membru tal-origini.

7.4. □ Ir-rikorrent ma tax bidu għall-proċedimenti dwar il-merti tal-każ fi żmien 30 ġurnata mid-data tal-ħruġ *tal-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet* jew fil-perjodu iqsar ta' żmien stabbilit mill-qorti emittenti.

7.5. □ *L-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet* trid tiġi sospiza fuq il-bażi li l-eżegwibbiltà tas-sentenza, it-tranżazzjoni ġudizzjarja jew l-istrument awtentiku ġew sospizi fl-Istat Membru tal-origini.

## 8. RIKJESTA GĦAL REVIŻJONI FL-ISTAT MEMBRU TAD-DOMICILJU TAL-KONVENUT

L-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet inharġet kontra tiegħi fil-kapaċità tiegħi bħala

- konsumatur
- impjegat
- persuna assicurata.

Magħmul fi: ...

Data (jj/xx/ss):

Isem l-applikant jew ir-rappreżentant awtorizzat:

Niddikjara li, safejn naf jien, l-informazzjoni pprovduta hija vera u mogħtija in bona fede.

Firma.

## NOTA SPJEGATTIVA

### 1. Introduzzjoni

Fil-prezent, hemm diversi strumenti fil-livell tal-UE li jiffaċilitaw l-irkupru ta' dejn mhux imħallas. Fosthom hemm il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, il-Proċedura tal-Ordni ta' Hlas Ewropea u l-Ordni tal-Eżegwibilità Ewropea għall-krediti mhux kontestati. Minkejja li dawn l-istrumenti jhaffu r-rikonossiment tas-sentenzi dwar l-irkupru tad-dejn transkonfinali, fadal ħafna xi jsir f'dak li għandu x'jaqsam mal-miżuri tranżitorji.

Hu smat, fil-fatt, li kull sena madwar 2.6 % tal-fatturat annwali tal-kumpaniji Ewropej jintilef f'dejn mhux imħallas. Il-frammentazzjoni tad-dispożizzjonijiet nazzjonali f'materja ta' rkupru tad-dejn tippermetti, fil-fatt, lid-debitur jittrasferixxi jew ineħhi faċilment flusu minn kont bankarju ta' Stat Membru f'iehor.

Kif ġie evidenzjat mir-rapport tal-Kummissjoni Ewropea<sup>1</sup>, is-sitwazzjoni attwali hi kkaratterizzata minn erba' problemi:

- il-kundizzjonijiet għall-ħruġ ta' ordni tal-preservazzjoni tal-assi f'kontijiet bankarji jvarjaw bil-bosta bejn l-Istati Membri<sup>2</sup>;
- il-possibilità tal-ksib ta' tagħrif dwar fejn ikun jinstab il-kont bankarju tad-debitur mhix prevista min-naħa ta' bosta Stati Membri;
- l-ispejjeż għall-ksib u għall-eżekuzzjoni ta' preservazzjoni tal-kontijiet bankarji fil-każijiet transkonfinali s-soltu huma oġġla milli fil-każijiet nazzjonali;
- id-diverġenzi bejn il-proċedimenti nazzjonali ta' eżekuzzjoni u t-tul rispettiv tagħhom jirrapprezentaw xkiel kbir għad-debituri.

Biex jinsab tarf il-problemi msemmija hawn fuq, il-proposta għal Regolament imsemmija tintroduċi strument ġudizzjarju ġdid ta' natura prekawzjonarja imsejja Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet (EAPO), li l-kreditur jista' juża b'mod alternattiv għall-proċeduri nazzjonali. Skont stimi tal-Kummissjoni l-użu tal-miżura proposta tista' tippermetti lill-kumpaniji jiġbru sa 600 miljun euro fi djun mhux imħallsa<sup>3</sup>.

### 2. Pożizzjoni tal-Kumitat

#### 2.1. Kamp ta' applikazzjoni

<sup>1</sup> Ara: Rapport dwar il-proposta għal regolament (COM(2011)445, p.3).

<sup>2</sup> L-ordni tal-preservazzjoni tal-kontijiet ma tirrappezentax kunċett universali fis-sistema ġuridika tal-Unjoni. Anzi, jeżistu diversi miżuri tranżitorji fil-varji ordinamenti, li jmorru minn strumenti ġenerali, bħalma huma l-ingunzjonijiet (l-Irlanda) jew ordnijiet (id-Danimarka), għal strumenti partikolari bħalma hu l-Mandat ta' Sekwestru (Malta). F'dan is-sens, wiehed għandu jara l-analizi komparattiva tal-proċeduri nazzjonali għall-ksib ta' prizervazzjoni tal-kontijiet, magħmula mis-CSES fi studju kkummissjonat mill-Kummissjoni Ewropea u ppubblikat fl-2011: "Study for an Impact Assessment on a Draft Legislative Proposal on the Attachment of Bank Accounts" (pp. 70-85).

<sup>3</sup> Valutazzjoni tal-impatt tal-Kummissjoni fuq il-proposta għal regolament (p. 35), aċċessibbli minn dan il-kollegament: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=SEC:2011:0937:FIN:EN:PDF>.

Il-Kumitat jilqa' pożittivament l-uniformità ġuridika applikata mill-Kummissjoni fl-esklużjonijiet mill-kamp ta' applikazzjoni tal-proposta, li jikkorrispondu, fil-parti l-kbira, għal dawk tar-Regolament Brussell I, bħad-dritt tal-familja, id-dritt soċjali u l-arbitraġġ.

Huwa jipproponi, minflok, li jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tal-proposta ir-regimi patrimonjali u s-suċċessjonijiet. Skont il-Kumitat, estensjoni tant wiesgħa tal-kamp ta' applikazzjoni teħtieġ valutazzjoni speċifika tal-impatt. Barra minn hekk, dawn l-oqsma ma jidhrux li jkunu waħda mill-għanijiet prinċipali tal-proposta, li, kif indikat mill-Kummissjoni, hija maħsuba biex tiffaċilita "*l-irkupru tad-dejn transkonfinali u effiċjenza akbar tad-deċiżjonijiet fil-materji ċivili u kummerċjali u fil-kazijiet transkonfinali*"<sup>1</sup>.

## 2.2. Definizjonijiet

Bil-għan li jiddefinixxi l-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament, il-Kumitat iqis li huwa neċessarju li jiġi ċċarat u ssemplifikat it-test propost fir-rigward tad-definizzjoni tal-"materji b'implikazzjonijiet transkonfinali". Huwa, fil-fatt, indispensabbli li tiddefinixxi b'mod adegwat il-kunċett ta' "tilwim transkonfinali". Għal dan il-għan, il-Kumitat jipproponi li jkunu iktar stretti l-kriterji li jiddefinixxu l-karattru transkonfinali tal-kwistjoni billi tinbidel il-preżunzjoni. Skont dan is-sens, kwistjoni titqies bħala li jkollha implikazzjonijiet transkonfinali f'kazijiet biss li fihom id-debitur ikun domiciljat u/jew il-kontijiet bankarji li għandhom ikunu ppreservati jkunu stabbiliti fi Stat Membru differenti minn dak tal-qorti li quddiemha jitressaq il-ħruġ tal-EAPO.

Il-Kumitat ma jqisx li tkun rakkomandabbli l-inklużjoni ta' "strumenti finanzjarji", kif definit fl-Artikolu 4(1)(17) tad-Direttiva 2004/39/KE fid-definizzjoni ta' "kont bankarju". Fost oħrajn, f'dawn l-istrumenti jkun hemm, likwidità u titoli fis-suq, strumenti tas-suq tal-flus, unitajiet f'impriza għall-investment kollettiv, għażliet u derivati finanzjarji għat-trasferiment ta' riskju ta' kreditu. Skont l-opinjoni tal-Kumitat, l-iffriżar preventiv ta' strumenti finanzjarji joħloq riskju differenti mill-iffriżar ta' kontijiet bankarji "klassiċi" ta' depożitu. Fil-fatt, il-valur tal-istrumenti finanzjarji huwa soġġett għal varjazzjonijiet minħabba l-fluttwazzjoni tar-rati tas-suq. Għalhekk, l-inklużjoni ta' strumenti finanzjarji fl-ambitu tal-EAPO jista' jkollu konsegwenzi negattivi kemm għad-debitur u kif ukoll għall-kreditur.

Il-Kumitat hu tal-opinjoni li d-definizzjoni ta' "pretensjoni" li tinsab fl-Artikolu 4, punt 7 tal-proposta għandha titwessa' għall-fini li tkun speċifikata n-natura tagħha. Għal dan il-fini, riferiment għar-rekwiżiti tal-likwidità u tal-possibiltà ta' għbir jippermetti li tkun iddeterminata aħjar il-fondatezza tal-pretensjoni u jevita d-difformitajiet fl-interpretazzjoni tan-natura tal-pretensjoni li fuq il-bażi tagħha l-imħallef jintalab joħroġ l-EAPO.

Fl-aħħar nett, bil-għan li tiżdied iċ-ċertezza tad-dritt tat-test, il-Kumitat iqis li huwa xieraq li tiġi ċċarata d-definizzjoni ta' bank, billi ssir distinzjoni bejn l-istituzzjonijiet ta' kreditu u l-istituzzjonijiet tal-flus elettronici (ara l-emenda 10).

## 2.3. Proċedura għal-kisba ta' EAPO

---

<sup>1</sup> Rapport introdutturju tal-Kummissjoni tal-proposta, COM(2011)445, p. 4.

- ***Proċedura "ex parte"***

Bil-għan li jiġi garantit li l-miżura tkun kemm jista' jkun effikaċi, il-proposta tipprevedi "effett ta' sorpriża" fil-fażi ta' implimentazzjoni tal-EAPO. L-għan huwa li d-debituri jiġu impediti milli jirtiraw jew jittrasferixxu ammonti somom miżmumin f'kontijiet bankarji oħrajn li jkunu jinsabu fi Stat differenti minn dik tal-proċedura. Għal dan il-fini, il-proċedura tal-UE hija aċċessibbli wkoll qabel l-otteniment ta' titolu eżekuttiv fl-Istat Membru fejn ikun jinsab id-debitur<sup>1</sup> u li l-EAPO ikun trażmess fi proċedura ex parte, jiġifieri mingħajr il-prevju smiġh tad-debitur.

Għalkemm huwa essenzjali li jinżamm l-element ta' sorpriża permezz tal-użu tal-proċedura ex parte għall-hruġ tal-EAPO, il-Kumitat iqis li l-formulazzjoni tad-dispożizzjoni għandha tiġi riveduta sabiex ikun hemm bilanċ korrett bejn id-drittijiet tal-kreditur u dawk tad-debitur. Il-proposta donnha, fil-fatt, eċċessivament zbilanċjata favur ir-rikorrent u ma toffri l-ebda garanzija neċessarja għall-mitigazzjoni tan-natura potenzjalment drakonjana tal-EAPO.

Meta jqis l-analiżi hawn magħmula, il-Kumitat iqis li hija awspikabbli l-introduzzjoni ta' dispożizzjoni li tkun tipprevedi, f'każijiet eċċezzjonali u debitament ġustifikati, il-fakultà għall-awtorità ġudizzjarja li tkun tista' tiddisponi mill-konvokazzjoni tal-konvenut biex tikseb aktar taġrif<sup>2</sup>, li jkun jippermetti valutazzjoni aktar bir-reqqa tal-fondatezza tal-istanza.

- ***Kundizzjonijiet għall-hruġ ta' ordni***

Bil-għan li jibbilanċja d-drittijiet tad-debitur u dawk tal-kreditur, il-Kumitat iqis li huwa neċessarju li jirregola b'mod aktar preċiż u strett il-kundizzjonijiet għall-hruġ tal-EAPO<sup>3</sup>. Konsegwentement, il-bidla introdotta għall-ittra (b) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 7 tiddefinixxi kundizzjoni usa' għall-applikazzjoni tal-EAPO. Skont il-bidla introdotta, jista' jitlob EAPO min iqis li ġie preġudikat, kompletament jew parzjalment, id-dritt tiegħu għall-pretensjoni (ara l-emendi 1 u 20). Fl-istess waqt, il-formulazzjoni hija magħmula aktar stretta bil-kriterju ta' "suffiċjenza" fir-rigward tal-provi neċessarji biex juru l-pretensjoni u l-"attwalità" fil-każ ta' preġudizzju (ara l-emendi 1 u 20).

- ***Rikors għal EAPO***

Il-Kumitat jipproponi li jespandi u jagħmel aktar preċiż l-informazzjoni li d-debitur irid iforni meta jagħmel ir-rikors għall-EAPO. Bl-istess loġika, bidla sussegwenti li tintroduci l-obbligu min-naħa tal-kreditur biex jakkumpanja r-rikors għall-EAPO b'dikjarazzjoni li tiċċertifika li l-informazzjoni pprovduta fir-rikors hija vera u kompluta u li kwalunkwe dikjarazzjoni deliberatament falza u inkompluta jista' jkollha konsegwenzi ġuridiċi skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru li fih isir ir-rikors.

- ***Mezzi ta' prova***

---

<sup>1</sup> Artikolu 5 (Aċċessibilità).

<sup>2</sup> Il-prinċipju tal-kontradittorju huwa wiehed mill-prinċipji fundamentali tal-ordinamenti ġuridiċi tal-Istati Membri.

<sup>3</sup> Ara l-Artikolu 7 tal-proposta.



Il-Kumitat iqis li huwa xieraq li jsiru kriterji aktar preċiżi u stretti li jirregolaw il-mezzi ta' prova fil-proċeduri. F'dan ir-rigward, il-Kumitat ma jqisx l-użu xieraq tad-dikjarazzjonijiet bil-miktub ta' xhieda jew esperti. Id-dispożizzjonijiet nazzjonali li jirregolaw id-definizzjoni ta' "espert" huma differenti mis-sistemi ġuridiċi nazzjonali individwali, li joħolqu r-riskju serju ta' provi frawdolenti. Għal din ir-raġuni, il-Kumitat jipproponi li jirregola l-metodi għall-ġbir tal-provi skont id-dritt nazzjonali u li jneħhi mit-test il-possibbiltà li jużaw ix-xhieda tal-esperti.

- **Responsabbiltà tal-kreditur**

Bil-għan li tinkoraġġixxi l-użu "responsabbli" tal-proċedura, il-Kumitat iqis neċessarju li l-kreditur jitqies responsabbli għall-konvenut għal kull dannu kkawżat minn EAPO jekk l-EAPO tiġi revokata jew emendata, jekk l-eżekuzzjoni attwali tkun interrotta jew fil-każ li, matul il-proċediment tal-mertu, l-ilment jitqies infondat. Bl-istess mod, il-Kumitat jipproponi li d-depożitu ta' garanzija jew garanzija suffiċjenti jsir obligatorju min-naħa tal-kreditur biex iħallas il-kumpens għal kwalunkwe dannu mġarrab mid-debitur b'riżultat tal-eżekuzzjoni tal-EAPO sussegwentement revokata.

#### **2.4. Informazzjoni dwar il-kont bankarju u l-ispejjeż li jirriżultaw mill-proċedura.**

Il-Kumitat iqis li d-dati msemmija fil-punti (iii) u (iv) tal-Artikolu 16 tal-proposta, jew id-data tat-twelid, in-numru tal-identità nazzjonali jew tal-passaport jew in-numru tar-registrazzjoni tal-persuni ġuridiċi, jridu dejjem ikunu kkomunikati sabiex jogħla l-livell ta' informazzjoni meħtieġa għall-identifikazzjoni tal-kont tad-debitur, u b'hekk jiżdied il-livell ta' protezzjoni tad-drittijiet tal-istess debitur. Dispożizzjoni bħal din tista', barra minn dan kollu, tippermetti identifikazzjoni aktar malajr u ċerta tal-kont tad-debitur.

Rigward id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 17 tal-proposta, f'konformità mal-opinjoni espressa mill-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data<sup>1</sup> u sabiex jiġi evitat l-iżvelar ta' informazzjoni mhux rilevanti jew kif ukoll it-tneħħija tas-sigrieti bankarji, il-Kumitat jipproponi li tkun limitata t-talba u l-ksib tal-informazzjoni fil-kont bankarju tal-konvenut għal dawk effettivament meħtieġa biex tidentifika il-konvenut u l-kontijiet tiegħu u biex jagħmlu aktar preċiżi l-informazzjoni meħtieġa. Fl-istess hin, il-Kumitat iqis li huwa xieraq li jiġu stipulati fil-metodi disponibbli għall-awtoritajiet responsabbli għall-kisba tal-informazzjoni, il-possibbiltà li jobbligaw lill-konvenut fejn ikun miżmum il-kont, flimkien mal-projbizzjoni fuq il-pussess, l-irtirar jew it-trasferiment tal-flus għal ammont ugwali tal-valur tal-ammont dovut, soġġett għal EAPO.

Il-proposta tal-Kummissjoni tipprovdi li l-ħlas jew rimbors tal-ispejjeż tal-implimentazzjoni tal-EAPO, sostnuti mill-banek, huwa regolat mid-dispożizzjonijiet tad-dritt nazzjonali (Artikolu 30(1)). Fid-dawl tad-diversità tal-ordinamenti nazzjonali individwali, tbassir ta' dan it-tip jista' jirriżulta f'diskriminazzjoni kontra ċerti banek, li ma jkunx ipprovdut dan il-kumpens għalihom. Huwa veru, fil-fatt, li l-proċedura proposta tinvolvi l-użu ta' riżorsi umani u ekonomiċi, li l-piż tagħha ma jista' jiġi eskluż minhabba l-fatt li ma jolqotx l-interess pubbliku, iżda dak privat. Għalhekk, il-Kumitat iqis xieraq li l-Artikolu 30 jindika

---

<sup>1</sup> Ara l-Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data , Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, C 373/4 (21/12/2011).

dispożizzjonijiet espliciti u armonizzati għall-ħlas tal-ispejjeż imġarrba mill-banek fil-fażi tal-implimentazzjoni tal-EAPO.



1.3.2012

## **OPINJONI TAL-KUMITAT GĦALL-AFFARIJJIET EKONOMIĊI U MONETARJI**

għall-Kumitat għall-Affarijjet Legali

dwar il-proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li johloq Ordni Ewropea tal-Prizervazzjoni tal-Kontijiet sabiex jiġi ffaċilitat l-irkupru transkonfinali tad-dejn f'materji ċivili u kummerċjali

(COM(2011)0445 – C7-0211/2011 – 2011/0204(COD))

Rapporteur: Elena Băsescu

### **ĠUSTIFIKAZZJONI QASIRA**

Ir-rapporteur hija tal-fehma li l-irkupru ta' dejn transkonfinali aktar effettiv jixpruna l-kompetittività fis-suq intern. Il-kumplessità ta' dawn l-arranġamenti qed ikollha impatt ekonomiku negattiv, l-aktar fuq l-imprizi kummerċjali jew is-servizzi ta' forniment fi Stati Membri oħra. Waħda mill-premessi ewlenin biex ikun hemm l-istess kondizzjonijiet għal kulhadd fi hdan is-suq uniku hija li l-aċċess għall-proċeduri ta' rkupru tad-dejn transkonfinali għandu jkun aċċessibbli u affordabbli. Minhabba li ċ-ċarezza hija essenzjali fid-definizzjoni tal-implikazzjonijiet transkonfinali, ir-rapporteur tfittex li tiddefinixxi x'inhuma aktar milli x'mhumiex.

Il-proċedimenti Ewropej għall-prizervazzjoni tal-kontijiet huma alternattiva għall-proċedimenti legali u interni mfassla biex jilħqu għanijiet simili. Waqt li l-ordnijiet għall-prizervazzjoni tal-kontijiet mingħajr ma jiġu informati d-debituri bla dubju jiżguraw li dawn jistgħu jiġu infurzati b'mod effettiv, huwa fl-istess hin neċessarju li jintlaħaq bilanċ korrett bejn id-drittijiet tal-kredituri biex jirċievu l-ammonti dovuti u l-protezzjoni xierqa tad-debituri. Ir-rapporteur tirrikonoxxi l-ħtieġa li l-kredituri jiġu mitluba jipprovdut titolu, li l-ammont tiegħu għandu jiġi stipolat mill-qorti rilevanti, u li jiċċaraw kunċetti bħalma huma l-merti tat-talbiet. Fl-istess hin il-proċedimenti legali għandhom, bħala prinċipju, ikunu rapidi billi jiġu stabbiliti skadenzi qosra u speċifiċi għall-ħruġ u l-infurzar ta' ordnijiet għall-prizervazzjoni ta' kontijiet.

Ir-rapporteur hija tal-fehma li l-iżvelar tal-assi għandu jkun limitat skont l-ammonti neċessarji tat-talbiet attwali, waqt li l-ammonti neċessarji li jkopru l-ispejjeż bażiċi tal-ħajja ta' kuljum

tad-debituri għandhom ikun eżentati mill-proċedimenti għall-priżervazzjoni ta' kontijiet. Fl-istess hin, huwa meħtieġ li jkunu koperti l-ispejjeż bankarji kkaġunati mill-implimentazzjoni tal-ordnijiet għall-priżervazzjoni waqt li jkun żgurat li l-ħlasijiet tad-dejn ikunu jirriflettu preċiżament l-ispejjeż reali lill-banek li jipprovdu dawn is-servizzi, bir-riżultat li jkunu rispettati l-prinċipji tal-proporzjonalità u l-imparzjalità.

## EMENDI

Il-Kumitat għall-Affarijiet Ekonomiċi u Monetarji jistieden lill-Kumitat għall-Affarijiet Legali, bħala l-kumitat responsabbli, sabiex jinkorpora l-emendi li ġejjin fir-rapport tiegħu:

### Emenda 1

#### Proposta għal regolament Premessa 15

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

(15) Ir-Regolament għandu jipprovdi salvagwardji biżżejjed kontra l-abbuż tal-ordni. B'mod partikolari, sakemm il-kreditur ma jkollux diġà sentenza eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni, il-qorti għandha ***tkun tista'*** tobligha lill-kreditur sabiex jipprovdi garanzija sabiex jiżgura kumpens għal kull dannu li jsofri d-debitur b'riżultat ta' ordni mhux ġustifikata. Il-kundizzjonijiet li taħthom il-kreditur ikun responsabbli li jikkumpensa lid-debitur għal din il-ħsara għandhom ikunu rregolati mil-liġi nazzjonali. ***Fejn il-liġi ta' Stat Membru ma tipprovdi għal responsabbiltà statutorja tar-rikorrent, dan ir-Regolament ma għandux jipprekludi r-rikors għal miżuri b'effett ekwivalenti, bħall-obbligu tar-rikorrent li jagħti garanzija għad-danni.***

##### *Emenda*

(15) Ir-Regolament għandu jipprovdi salvagwardji biżżejjed kontra l-abbuż tal-ordni. B'mod partikolari, sakemm il-kreditur ma jkollux diġà sentenza eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni, il-qorti għandha tobligha lill-kreditur sabiex jipprovdi garanzija sabiex jiżgura kumpens għal kull dannu li jsofri d-debitur b'riżultat ta' ordni mhux ġustifikata, bl-ammont ikun stipolat mill-qorti relevanti skont kemm ikun l-ammont tad-dejn; ***l-ammont ta' din il-garanzija għandu jiġi stabbilit mill-qorti relevanti u jiddependi fuq l-ammont tad-dejn.*** Il-kundizzjonijiet ***dettaljati*** li taħthom il-kreditur ikun responsabbli li jikkumpensa lid-debitur għal din il-ħsara għandhom ikunu rregolati mil-liġi nazzjonali ***iżda l-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkun hemm fis-seħħ dispożizzjonijiet biex vittmi ta' abbuż tal-ordni jiġu kkumpensati.***

##### *Ġustifikazzjoni*

*Minhabba kundizzjonijiet li mhumieq stretti biżżejjed rigward il-ħruġ ta' ordnijiet għall-priżervazzjoni ta' kontijiet, huwa neċessarju li l-kredituri jintalbu jipprovdu titolu, bl-ammont ikun determinat mill-qorti relevanti.*

## Emenda 2

### Proposta għal regolament Premessa 17

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(17) Sabiex tiġi assigurata l-eżekuzzjoni rapida tal-ordni għall-priżervazzjoni ta' kont, ir-Regolament għandu jipprovdi li t-trażmissjoni tal-ordni mill-qorti emittenti lill-bank issir permezz ta' notifika diretta kif stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji. Dan ir-Regolament għandu jipprovdi wkoll regoli xierqa għall-implimentazzjoni tal-ordni mill-bank u jobbliga lill-bank sabiex jiddikjara jekk l-ordni ssekwestratx b'suċċess kwalunkwe fondi tad-debitur.

#### *Emenda*

(17) ***F'każ li rikorrent ikun diġà kiseb sentenza jew titolu eżegwibbli iehor dwar il-merti, u*** sabiex tiġi assigurata l-eżekuzzjoni rapida tal-ordni għall-priżervazzjoni ta' kont, *dan* ir-Regolament għandu jipprovdi li t-trażmissjoni tal-ordni mill-qorti emittenti lill-bank issir permezz ta' notifika diretta kif stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji. Dan ir-Regolament għandu jipprovdi wkoll regoli xierqa għall-implimentazzjoni tal-ordni mill-bank u jobbliga lill-bank sabiex jiddikjara jekk l-ordni ssekwestratx b'suċċess kwalunkwe fondi tad-debitur.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Skont il-proposta tal-Kummissjoni m'għandu jkun hemm l-ebda rekwiziti exequatur meta sentenza sostantiva tkun diġà assenjat somma lill-kreditur, billi l-għan tal-ordni tal-priżervazzjoni tal-kontijiet huwa biss li tippermetti lil persuna terġa tikseb il-pussess ta' dak li jappartjeni lilha legalment.*

## Emenda 3

### Proposta għal regolament Premessa 17a (ġdida)

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

#### *Emenda*

***(17a) F'każ li rikorrent ma jkunx għadu kiseb sentenza jew titolu eżegwibbli iehor dwar il-merti, l-ordni tal-priżervazzjoni tal-kontijiet tista' tkun soġġetta għal proċedimenti proporzjonati minimi mill-grati fl-Istati Membri li fihom jinsabu l-kontijiet. Tali proċedimenti mill-grati jridu jkunu limitati għal dak li hu meħtieġ sabiex tiġi żgurata l-protezzjoni tad-***

**debitur. Id-debitur ma jridx jiġi infurmat dwar tali proċedimenti qabel ma l-ordni tiġi implimentata.**

### *Ġustifikazzjoni*

*Sabiex l-Istati Membri jkunu jistgħu jiggarantixxu l-protezzjoni taċ-ċittadini tagħhom minn użu hażin malizzjuż tal-proċeduri exequatur tal-ordni tal-priżervazzjoni tal-kontijiet, għandhom ikunu jistgħu japplikaw rekwiżiti exequatur għall-applikazzjoni ta' ordni fl-Istat Membru tagħhom. Tali proċedimenti m'għandhomx ikunu jistgħu jikkritikaw id-deċiżjoni tal-qorti ta' oriġini rigward il-merti tal-każ tar-rikorrent għal ordni, iżda għandhom ikunu jistgħu jiddeċiedu hemmx biżżejjed mekkaniżmi ta' protezzjoni fis-sehħ.*

## **Emenda 4**

### **Proposta għal regolament Premessa 18**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(18) Id-dritt tad-debitur għal smiġh ġust għandu jiġi salvagwardjat fil-proċedimenti tal-ordni għall-priżervazzjoni ta' kont. Dan jehtieg b'mod partikolari li l-ordni u d-dokumenti kollha mressqa mir-rikorrent jiġu nnotifikati lill-konvenut immedjatament wara l-implimentazzjoni tagħha u li l-konvenut ikun jista' jressaq rikors għar-reviżjoni tal-ordni. Il-ġurisdizzjoni għar-reviżjoni għandha tkun tal-qorti li tkun harġet l-ordni, hlief fejn jiġu kkontestati xi aspetti tal-eżekuzzjoni. Madankollu, **jekk** il-konvenut **ikun konsumatur, impjegat jew persuna assigurata, dan** jista' jressaq rikors għar-reviżjoni tal-ordni quddiem il-qorti **fl-Istat** Membru **tad-domicilju tiegħu**. Id-debitur għandu jkollu wkoll id-dritt li jirrilaxxa l-fondi li jkun hemm fil-kont jekk huwa jipprovdi garanzija alternattiva.

#### *Emenda*

(18) Id-dritt tad-debitur għal smiġh ġust għandu jiġi salvagwardjat fil-proċedimenti tal-ordni għall-priżervazzjoni ta' kont. Dan jehtieg b'mod partikolari li l-ordni u d-dokumenti kollha mressqa mir-rikorrent jiġu nnotifikati lill-konvenut immedjatament wara l-implimentazzjoni tagħha u li l-konvenut ikun jista' jressaq rikors għar-reviżjoni tal-ordni. Il-ġurisdizzjoni għar-reviżjoni **tal-ordni nnifsha** għandha tkun tal-qorti li tkun harġet l-ordni, hlief fejn jiġu kkontestati xi aspetti tal-eżekuzzjoni. Madankollu, il-konvenut **għandu jkun** jista' jressaq rikors għar-reviżjoni tal-ordni quddiem il-qorti **fi Stat** Membru **fejn ikollu l-kontijiet fir-rigward tal-eżekuzzjoni tal-ordni f'dak l-Istat Membru**. Id-debitur għandu jkollu wkoll id-dritt li jirrilaxxa l-fondi li jkun hemm fil-kont jekk huwa jipprovdi garanzija alternattiva.

### *Ġustifikazzjoni*

*Biex jikkontesta ordni ta' priżervazzjoni tal-kontijiet kif tapplika fl-UE kollha, id-debitur għandu jkollu jitlob reviżjoni mill-qorti li harġet l-ordni, iżda biex tkun żgurata l-protezzjoni tal-individwi, li jista' jkun li jgħixu u jkollhom kontijiet f'aktar minn Stat Membru wieħed,*

*għandhom ikunu jistgħu jikkontestaw l-implimentazzjoni ta' ordni fil-qrati ta' kwalunkwe Stat Membru li fih ikollhom il-kontijiet, fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-ordni f'dak l-Istat Membru.*

## **Emenda 5**

### **Proposta għal regolament Artikolu 2 – paragrafu 1**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal **pretensjonijiet** f'materji ċivili u kummerċjali li jkollhom implikazzjonijiet transkonfinali kif definiti fl-Artikolu 3 tkun xi tkun in-natura tal-qorti jew it-tribunal. Dan ma għandux jestendi, b'mod partikolari, għal dħul, dwana jew kwistjonijiet amministrattivi.

#### *Emenda*

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal **talbiet** f'materji ċivili u kummerċjali li jkollhom implikazzjonijiet transkonfinali kif definiti fl-Artikolu 3 tkun xi tkun in-natura tal-qorti jew it-tribunal. Dan ma għandux jestendi, b'mod partikolari, għal dħul, dwana jew kwistjonijiet amministrattivi.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Skont l-Artikolu 4(7), 'talba' hija definita digà bhala dik li tfisser talba eżistenti għal hlas ta' somma speċifika jew determinata.*

## **Emenda 6**

### **Proposta għal regolament Artikolu 2 – paragrafu 3**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

3. Dan ir-Regolament ma għandux japplika għal kontijiet bankarji li, skont il-liġi li tirregola l-immunità mill-eżekuzzjoni tal-Istati Membri fejn ikun jinsab il-kont bankarju, huma eżenti mill-qbid jew għal sistemi għall-hlas ta' titoli identifikati mill-Istati Membri skont l-Artikolu 10 tad-Direttiva 98/26/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

#### *Emenda*

3. Dan ir-Regolament ma għandux japplika għal kontijiet bankarji li, skont il-liġi li tirregola l-immunità mill-eżekuzzjoni tal-Istati Membri fejn ikun jinsab il-kont bankarju, huma eżenti mill-qbid jew għal **kontijiet miftuha biex jistabilixxu sistemi ta' hlas u** sistemi għall-hlas ta' titoli identifikati mill-Istati Membri skont l-Artikolu 10 tad-Direttiva 98/26/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

#### *Ġustifikazzjoni*

*L-eżenzjonijiet mill-ambitu tar-regolament għandhom japplikaw għall-kontijiet kollha miftuħa*



*bil-għan li jkunu stipolati s-sistemi msemija fid-Direttiva 98/26/KE (strumenti għall-ħlasijiet finanzjarji u sistemi għall-ħlasijiet) u mhux biss sistemi għal ħlasijiet ta' titoli.*

## **Emenda 7**

### **Proposta għal regolament Artikolu 3**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, kwistjoni ***jkollha*** implikazzjonijiet transkonfinali ***ħlief jekk*** il-qorti li quddiemha jitressaq rikors għal EAPO, ***il-kontijiet bankarji li jridu jiġu ppreżervati*** skont l-ordni ***kif ukoll il-partijiet ikunu stabbiliti jew domiciljati*** fl-istess Stat Membru.

#### *Emenda*

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, kwistjoni ***għandha*** implikazzjonijiet transkonfinali ***jekk ikun hemm waħda minn dawn:***

- il-qorti li quddiemha jitressaq rikors għal EAPO,

- ***kull kont bankarju li għandu jiġi ppreżervat*** skont l-ordni, ***jew***

- ***kwalunkwe partijiet***

***li mhix domiciljata*** fl-istess Stat Membru.

#### *Ġustifikazzjoni*

*F'għieħ aktar ċarezza, huwa neċessarju li jkunu ddefiniti l-implikazzjonijiet transkonfinali f'termini ta' x'inhuma aktar milli x'mhumieħ (ara pereżempju d-definizzjonijiet fir-Regolament (KE) Nru 1896/2006 dwar il-ħolqien ta' proċedura Ewropea ta' ordni għall-ħlas jew Regolament(KE) Nru 861/2007 dwar it-twaqqif ta' Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar).*

## **Emenda 8**

### **Proposta għal regolament Artikolu 3 – paragrafu 1a (gdid)**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

#### *Emenda*

***Id-data użata bhala bażi biex ikun determinat jekk każ għandux dimensjoni transkonfinali għandha tkun dik li fiha tkun imressqa fil-qorti rilevanti t-talba***

## ***għall-priżervazzjoni tal-kont.***

### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa neċessarju li tkun speċifikata d-data li fiha jkunu valutati l-elementi li jiddeterminaw id-dimensjoni transkonfinali ta' każ (ara pereżempju r-Regolament (KE) Nru 1896/2006 dwar il-proċedura Ewropea ta' ordni għall-ħlas jew ir-Regolament (KE) Nru 861/2007 dwar it-twaqqif ta' Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħhar).*

### **Emenda 9**

#### **Proposta għal regolament Artikolu 4 – punt 2**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

2. “bank” tfisser ***impriza*** li n-negozju tagħha huwa li tirċievi depożiti jew fondi oħra li jithallsu lura mingħand il-pubbliku u tagħti krediti f'isimha stess;

##### *Emenda*

2. “bank” tfisser ***istituzzjoni ta' kreditu*** li n-negozju tagħha huwa li tirċievi depożiti jew fondi oħra li jithallsu lura mingħand il-pubbliku u tagħti krediti f'isimha stess;

### *Ġustifikazzjoni*

*It-terminu 'istituzzjoni ta' kreditu' għandu jintuża meta jigu definiti l-banek, kif stabbilit skont id-Direttiva 2006/48/KE rigward il-bidu u t-twettiq ta' istituzzjonijiet ta' kreditu.*

### **Emenda 10**

#### **Proposta għal regolament Artikolu 4 – punt 11 – sottopunt a**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

(a) tkun relatata mal-firma u l-kontenut tal-istrument, u

##### *Emenda*

(a) tkun relatata mal-firma u l-kontenut tal-istrument, ***id-determinazzjoni tal-identità tal-partijiet, l-approvazzjoni tal-kontenut minn dawn tal-aħhar u d-data tal-istrument***, u

### *Ġustifikazzjoni*

*L-awtentività ta' dokument hija stabbilita skont id-determinazzjoni tal-identità tal-partijiet u l-approvazzjoni tagħhom tal-kontenut u d-data tad-dokument rispettiv.*

## Emenda 11

### Proposta għal regolament Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt a

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(a) **ir-rikorrent** japplika għal EAPO qabel jinfethu proċeduri ġudizzjarji dwar il-merti tal-każ kontra **l-konvenut** jew fi kwalunkwe mument matul tali proċeduri;

#### *Emenda*

(a) **il-kreditur** japplika għal EAPO qabel jinfethu proċeduri ġudizzjarji dwar il-merti tal-każ kontra **d-debitur** jew fi kwalunkwe mument matul tali proċeduri;

#### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa xieraq li qabel ma jibdew il-proċedimenti legali, issir referenza għar-rikorrenti u l-konvenuti b'termini aktar adattati, jiġifieri kredituri u debituri.*

## Emenda 12

### Proposta għal regolament Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt b

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(b) **ir-rikorrent** ikun kiseb sentenza, tranzazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku kontra **l-konvenut** li jkunu eżegwibbli fl-Istat Membru tal-origini iżda ma jkunux għadhom ġew iddikjarati bħala eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni meta din id-dikjarazzjoni tkun meħtieġa.

#### *Emenda*

(b) **il-kreditur** ikun kiseb sentenza, tranzazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku kontra **d-debitur** li jkunu eżegwibbli fl-Istat Membru tal-origini iżda ma jkunux għadhom ġew iddikjarati bħala eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni meta din id-dikjarazzjoni tkun meħtieġa.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa xieraq li qabel ma jibdew il-proċedimenti legali, issir referenza għar-rikorrenti u l-konvenuti b'termini aktar adattati, jiġifieri kredituri u debituri.*

## Emenda 13

### Proposta għal regolament Artikolu 5 – paragrafu 2

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

2. It-Taqsima 2 tapplika għal sitwazzjonijiet meta **r-rikorrent** japplika għal EAPO wara li jkun kiseb sentenza,

#### *Emenda*

2. It-Taqsima 2 tapplika għal sitwazzjonijiet meta **l-kreditur** japplika għal EAPO wara li jkun kiseb sentenza,

tranzazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku kontra ***l-konvenut*** li, skont il-funzjonament tal-liġi, ikunu eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni jew ikunu ġew iddikjarati bħala eżegwibbli hemmhekk.

tranzazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku kontra ***d-debitur*** li, skont il-funzjonament tal-liġi, ikunu eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni jew ikunu ġew iddikjarati bħala eżegwibbli hemmhekk.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa xieraq li qabel ma jibdew il-proċedimenti legali, issir referenza għar-rikorrenti u l-konvenuti b'termini aktar adattati, jiġifieri kredituri u debituri.*

### **Emenda 14**

#### **Proposta għal regolament Artikolu 6 – paragrafu 2**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

2. Il-ġuriżdizzjoni sabiex tinhareġ EAPO għandha tkun f'idejn il-qrati tal-Istat Membru fejn il-proċedimenti rigward il-merti tal-każ iridu jiġu eżegwiti skont ir-regoli applikabbli dwar il-ġuriżdizzjoni. Fejn aktar minn qorti waħda jkollha l-ġuriżdizzjoni għas-sustanza tal-kwistjoni, il-qorti tal-Istat Membru fejn ir-rikorrent ressaq proċedimenti dwar is-sustanza ***jew għandu l-intenzjoni li jressaq proċedimenti dwar is-sustanza*** għandu jkollha l-ġuriżdizzjoni.

##### *Emenda*

2. Il-ġuriżdizzjoni sabiex tinhareġ EAPO għandha tkun f'idejn il-qrati tal-Istat Membru fejn il-proċedimenti rigward il-merti tal-każ iridu jiġu eżegwiti skont ir-regoli applikabbli dwar il-ġuriżdizzjoni. Fejn aktar minn qorti waħda jkollha l-ġuriżdizzjoni għas-sustanza tal-kwistjoni, il-qorti tal-Istat Membru fejn ir-rikorrent ressaq proċedimenti dwar is-sustanza għandu jkollha l-ġuriżdizzjoni.

#### *Ġustifikazzjoni*

*It-tħassir tal-kliem 'jew għandu l-intenzjoni li jressaq proċedimenti dwar is-sustanza' jimminimizza kull ambigwiżà bl-għan li jkun stabbiliti l-qrati li fihom tithaddem il-leġiżlazzjoni.*

### **Emenda 15**

#### **Proposta għal regolament Artikolu 7 – paragrafu 1 – punt a**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

(a) li t-talba tiegħu kontra l-konvenut ***tkun***

##### *Emenda*

(a) li t-talba tiegħu kontra l-konvenut ***hija***

*tidher li* hija fondata tajjeb;

fondata tajjeb;

### *Ġustifikazzjoni*

*Sabiex ikun stabbilit bilanċ korrett bejn id-drittijiet tal-konvenuti u tar-rikorrenti, it-talbiet kontra l-konvenuti għandu jkollhom bażi soda.*

## **Emenda 16**

### **Proposta għal regolament**

#### **Artikolu 7 – paragrafu 1 – subparagrafu 1a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***It-talba għandha titqies bhala wahda b'bażi soda għall-fini tal-punt (a) iktar 'il fuq fejn huwa stipulat, fost l-oħrajn, li:***

***– it-talba teżisti,***

***– it-talba hija pagabbli,***

***– il-proċedimenti legali ġew mibdija fuq il-merti tat-talba.***

### *Ġustifikazzjoni*

*Sabiex jintlaħaq bilanċ korrett bejn id-drittijiet tal-konvenuti u tar-rikorrenti, it-test tar-regolament għandu jkollu l-kriterji li jiddeterminaw il-merti tat-talbiet kontra d-debituri.*

## **Emenda 17**

### **Proposta għal regolament**

#### **Artikolu 7 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

2. Jekk ir-rikorrent ikun diġà kiseb sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku ***għall-hlas ta' somma ta' flus kontra l-konvenut***, liema sentenza għandha tkun rikonoxxuta fl-Istat Membru tal-origini u intitolata għal rikonoxximent fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni skont l-istrumenti applikabbli tal-liġi tal-Unjoni, ***il-kundizzjoni stabbilita fil-paragrafu 1 (a) għandha titqies li ġiet sodisfatta.***

***2. Il-kundizzjoni stipulata fil-punt (a) tal-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 għandha titqies li tkun issodisfata*** jekk ir-rikorrent ikun diġà kiseb sentenza, tranżazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku liema sentenza għandha tkun rikonoxxuta fl-Istat Membru tal-origini u intitolata għal rikonoxximent fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni skont l-istrumenti applikabbli tal-liġi tal-Unjoni ***li tistabbilixxi jew taċċerta li t-talba***

***għandha x'taqsam ma' hlas li qed  
jintlallab permezz tal-applikazzjoni tal-  
ordni għall-priżervazzjoni tal-kontijiet.***

### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa neċessarju li jinbidel il-kliem tat-test biex dan ikun aktar ċar u jintlaħaq bilanċ korrett bejn id-drittijiet tal-konvenuti u tar-rikorrenti.*

## **Emenda 18**

### **Proposta għal regolament Artikolu 12**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

Qabel ma tohrog EAPO, il-qorti ***tista'*** titlob li jiġi pprezentat depożitu ta' garanzija jew garanzija ekwivalenti mir-rikorrent sabiex jiġi żgurat kumpens għal kull dannu li jsofri l-konvenut ***sal-punt li r-rikorrent huwa*** responsabbli li jikkumpensa tali dannu ***skont il-liġi nazzjonali.***

#### *Emenda*

Qabel ma tohrog EAPO, il-qorti ***għandha*** titlob li jiġi pprezentat depożitu ta' garanzija jew garanzija ekwivalenti mir-rikorrent sabiex jiġi żgurat kumpens għal kull dannu li jsofri l-konvenut. ***Ir-rikorrent għandu jkun*** responsabbli li jikkumpensa tali dannu ***jekk il-qorti li tkun harġet l-EAPO tiddeċiedi, wara reviżjoni, li r-rikorrent applika ingustament għal EAPO.***

## **Emenda 19**

### **Proposta għal regolament Artikolu 13**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

Meta rikors għal EAPO isir qabel jinfethu l-proċeduri dwar il-merti, ir-rikorrent għandu jagħti bidu għal dawn il-proċeduri fi żmien 30 ġurnata mid-data tal-ħruġ tal-ordni jew f'perjodu iqsar stabbilit mill-qorti emittenti u, fin-nuqqas ta' dan, l-ordni għandha ssir revokabbli skont l-Artikolu 34 (1) (b) jew l-Artikolu 35 (2).

#### *Emenda*

Meta rikors għal EAPO isir qabel jinfethu l-proċeduri dwar il-merti, ir-rikorrent għandu jagħti bidu għal dawn il-proċeduri fi żmien 30 ġurnata ***tal-kalendarju*** mid-data tal-ħruġ tal-ordni jew f'perjodu iqsar stabbilit mill-qorti emittenti u, fin-nuqqas ta' dan, l-ordni għandha ssir revokabbli skont l-Artikolu 34 (1) (b) jew l-Artikolu 35 (2).

## *Ġustifikazzjoni*

*Huwa meħtieġ li jkun speċifikat li dawn huma 30 gurnata tal-kalendarju.*

### **Emenda 20**

#### **Proposta għal regolament Artikolu 16 – punt ċ – parti introduttorja**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(c) *jew*

(c) *kwalunkwe minn dawn li ġejjin:*

### **Emenda 21**

#### **Proposta għal regolament Artikolu 17 – paragrafu 5 – punt a**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(a) il-possibbiltà li tobbliga lill-banek kollha fit-territorju tagħhom biex ***jżvelaw*** jekk il-konvenut għandux xi kontijiet magħhom.

(a) il-possibbiltà li tobbliga lill-banek kollha fit-territorju tagħhom biex ***jinformaw lill-awtoritajiet kompetenti*** jekk il-konvenut għandux xi kontijiet magħhom.

## *Ġustifikazzjoni*

*Huwa neċessarju li jkun speċifikat li l-awtoritajiet kompetenti għandhom ikunu informati.*

### **Emenda 22**

#### **Proposta għal regolament Artikolu 21 – paragrafu 7 – punt b**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(b) fejn ir-rikorrent kiseb sentenza, strument awtentiku jew tranżazzjoni ġudizzjarja dwar is-sustanza li huma eżegwibbli fl-Istat Membru tal-origini jew fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 5(2), sa meta l-effett tal-EAPO jiġi sostitwit minn effett ekwivalenti ta' miżura ta' eżekuzzjoni skont il-liġi nazzjonali, sakemm fil-każ tal-ewwel ir-rikorrent ikun nieda l-proċedimenti tal-eżekuzzjoni fi żmien 30

(b) fejn ir-rikorrent kiseb sentenza, strument awtentiku jew tranżazzjoni ġudizzjarja dwar is-sustanza li huma eżegwibbli fl-Istat Membru tal-origini jew fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 5(2), sa meta l-effett tal-EAPO jiġi sostitwit minn effett ekwivalenti ta' miżura ta' eżekuzzjoni skont il-liġi nazzjonali, sakemm fil-każ tal-ewwel ir-rikorrent ikun nieda l-proċedimenti tal-eżekuzzjoni fi żmien 30

jum minn meta s-sentenza, l-istrument awtentiku jew it-tranzazzjoni gudizzjarja jkunu ġew innotifikati jew ikunu saru eżegwibbli, skont liema minnhom isseħħ l-aktar tard.

jum **tal-kalendarju** minn meta s-sentenza, l-istrument awtentiku jew it-tranzazzjoni gudizzjarja jkunu ġew innotifikati jew ikunu saru eżegwibbli, skont liema minnhom isseħħ l-aktar tard.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa meħtieġ li jkun speċifikat li dawn huma 30 ġurnata tal-kalendarju.*

### **Emenda 23**

#### **Proposta għal regolament Artikolu 22 – paragrafu 2**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

2. L-appell għandu jitressaq fi żmien 30 jum min-notifika tad-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 1.

##### *Emenda*

2. L-appell għandu jitressaq fi żmien 30 jum **tal-kalendarju** min-notifika tad-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 1.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa meħtieġ li jkun speċifikat li dawn huma 30 ġurnata tal-kalendarju.*

### **Emenda 24**

#### **Proposta għal regolament Artikolu 23**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

EAPO maħruġa fi Stat Membru wieħed **skont l-Artikoli 6(2)** u 14(1) għandha tiġi rikonoxxuta u tkun eżegwibbli fl-Istati Membri l-oħra mingħajr ma jkun hemm hteġa għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà u mingħajr ma jkun hemm il-possibbiltà li ssir xi oppożizzjoni kontra r-rikonoxximent tagħha.

##### *Emenda*

EAPO maħruġa fi Stat Membru wieħed **fil-kazijiet imsemmija fl-Artikolu 5(2)** u fl-Artikolu 14(1) għandha tiġi rikonoxxuta u tkun eżegwibbli fl-Istati Membri l-oħra mingħajr ma jkun hemm hteġa għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà u mingħajr ma jkun hemm il-possibbiltà li ssir xi oppożizzjoni kontra r-rikonoxximent tagħha.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Għandu jkun ċar li exequatur tkun abolita biss meta r-rikorrent ikun irċieva sentenza sostantiva kif stipulat fl-Artikolu 5(2).*



## Emenda 25

### Proposta għal regolament Artikolu 25 – paragrafu 1

*Test propost mill-Kummissjoni*

**1. Il-konvenut għandu jiġi nnotifikat bl-EAPO u d-dokumenti kollha mressqa lill-qorti jew awtorità kompetenti bil-għan li tinkiseb l-ordni mingħajr dewmien bla bżonn** wara li tkun saret in-notifika lill-bank skont l-Artikolu 24 u l-bank ikun hareġ id-dikjarazzjoni skont l-Artikolu 27.

*Emenda*

**1. Mhux iktar tard minn ġurnata wahda** wara li tkun saret in-notifika lill-bank skont l-Artikolu 24 u l-bank ikun hareġ id-dikjarazzjoni skont l-Artikolu 27, **il-konvenut għandu jkun innotifikat mill-EAPO u bid-dokumenti kollha ppreżentati lill-qorti jew lill-awtorità kompetenti bil-għan li tinkiseb l-ordni.**

*Ġustifikazzjoni*

*Huwa neċessarju li tkun speċifikata preċiżament l-iskadenza li matulha l-konvenut għandu jkun innotifikat mill-EAPO u bid-dokumenti kollha ppreżentati lill-qorti jew lill-awtorità kompetenti bil-għan li tinkiseb l-ordni.*

## Emenda 26

### Proposta għal regolament Artikolu 26 – paragrafu 3

*Test propost mill-Kummissjoni*

3. Meta l-fondi fil-kont kopert mill-EAPO skont il-paragrafu 1 ikunu strumenti finanzjarji, il-valur tagħhom għandu jiġi determinat skont ir-rata tas-suq rilevanti li tkun applikata fil-jum tal-implimentazzjoni.

*Emenda*

3. Meta l-fondi fil-kont kopert mill-EAPO skont il-paragrafu 1 ikunu strumenti finanzjarji, il-valur tagħhom għandu jiġi determinat skont ir-rata tas-suq rilevanti li tkun applikata fil-jum tal-implimentazzjoni. **Fejn il-fondi fil-kont jaqbżu l-ammonti speċifikati fl-EAPO, il-bank għandu jiddetermina l-istrumenti finanzjarji li skonthom applikata l-EAPO. F'każ li d-debitur ma jaqbilx mad-deċiżjoni tal-bank, id-debitur jista' japplika għal reviżjoni ta' dik id-deċiżjoni mill-qorti rilevanti tal-Istat Membru fejn jinsab il-kont.**

## *Ġustifikazzjoni*

*Fejn il-kont ikollu strumenti differenti finanzjarji huwa neċessarju li jkun speċifikat liema minnhom ikunu milquta.*

### **Emenda 27**

#### **Proposta ghal regolament Artikolu 26 – paragrafu 4**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

4. Meta l-munita tal-fondi miżmuma fil-kont ma tkunx l-istess bħal dik li fiha tkun inħarġet l-EAPO, il-bank għandu jikkonverti l-ammont skont ir-rata tal-kambju uffiċjali fil-jum tal-implimentazzjoni.

##### *Emenda*

4. Meta l-munita tal-fondi miżmuma fil-kont ma tkunx l-istess bħal dik li fiha tkun inħarġet l-EAPO, il-bank għandu jikkonverti l-ammont skont ir-rata tal-kambju uffiċjali fil-jum tal-implimentazzjoni ***fl-Istat Membru li fih jinsab il-kont.***

## *Ġustifikazzjoni*

*Ir-rata uffiċjali tal-iskambju użata mill-bank biex jaqleb l-ammont imsemmi għandha tkun speċifikata.*

### **Emenda 28**

#### **Proposta ghal regolament Artikolu 34 – titolu**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

***Rimedji*** tal-konvenut ***fl-Istat Membru tal-orijġini***

##### *Emenda*

***Id-dritt*** tal-konvenut ***ghal rieżami tal-EAPO***

### **Emenda 29**

#### **Proposta ghal regolament Artikolu 34 – paragrafu 2**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

2. Bl-eċċezzjoni tar-revizjoni skont il-paragrafu 1 (b), ir-rikors għar-revizjoni għandu jsir mill-ewwel, fi kwalunkwe każ fi żmien 45 ġurnata mill-jum li fih il-

##### *Emenda*

2. Bl-eċċezzjoni tar-revizjoni skont il-paragrafu 1 (b), ir-rikors għar-revizjoni għandu jsir mill-ewwel, fi kwalunkwe każ fi żmien 45 ġurnata ***tal-kalendarju*** mill-

konvenut isir jaf b'mod effettiv bil-kontenut tal-ordni u jkun f'pożizzjoni li jirreaġixxi.

jum li fih il-konvenut isir jaf b'mod effettiv bil-kontenut tal-ordni u jkun f'pożizzjoni li jirreaġixxi.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa meħtieġ li jkun speċifikat li dawn huma 45 gurnata tal-kalendarju.*

### **Emenda 30**

#### **Proposta għal regolament Artikolu 34 – paragrafu 3**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

3. Ir-rikors għar-reviżjoni għandu jiġi indirizzat lill-qorti li tkun haġġet l-ordni. Ir-rikors għandu jitressaq bl-użu tal-formola stabbilita fl-Anness IV u b'kull mezz ta' komunikazzjoni, inklużi dawk elettronici.

##### *Emenda*

3. Ir-rikors għar-reviżjoni **tal-EAPO kif tapplika fl-Unjoni kollha** għandu jiġi indirizzat lill-qorti li tkun haġġet l-ordni. Ir-rikors għandu jitressaq bl-użu tal-formola stabbilita fl-Anness IV u b'kull mezz ta' komunikazzjoni, inklużi dawk elettronici.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Biex jikkontesta ordni ta' priżervazzjoni tal-kontijiet kif tapplika fl-UE kollha, id-debitur għandu jkollu jitlob revizjoni mill-qorti li haġġet l-ordni, iżda biex tkun żgurata l-protezzjoni tal-individwi, li jista' jkun li jgħixu u jkollhom kontijiet f'aktar minn Stat Membru wieħed, għandhom ikunu jistgħu jikkontestaw l-implimentazzjoni ta' ordni fil-qorti ta' kwalunkwe Stat Membru li fih ikollhom il-kontijiet, fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-ordni f'dak l-Istat Membru.*

### **Emenda 31**

#### **Proposta għal regolament Artikolu 34 – paragrafu 3a (ġdid)**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

##### *Emenda*

**3a. Bla hsara għad-drittijiet tal-konvenut skont l-Artikolu 35, konvenut jista' wkoll iressaq applikazzjoni għal rieżami tal-EAPO lil qorti fi Stat Membru iehor. Kwalunkwe deċiżjoni minn qorti biex l-EAPO titwarrab jew tiġi modifikata meħuda skont dan il-paragrafu għandha tapplika biss fl-Istat Membru li fih tkun**

***tinstab dik il-qorti.***

*Ġustifikazzjoni*

*Biex jikkontesta ordni ta' priżervazzjoni tal-kontijiet kif tapplika fl-UE kollha, id-debitur għandu jkollu jitlob reviżjoni mill-qorti li ħarġet l-ordni, iżda biex tkun żgurata l-protezzjoni tal-individwi, li jista' jkun li jgħixu u jkollhom kontijiet f'aktar minn Stat Membru wieħed, għandhom ikunu jistgħu jikkontestaw l-implimentazzjoni ta' ordni fil-qrati ta' kwalunkwe Stat Membru li fih ikollhom il-kontijiet, fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-ordni f'dak l-Istat Membru.*

**Emenda 32**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 34 – paragrafu 4**

*Test propost mill-Kummissjoni*

4. Ir-rikors għandu jiġi nnotifikat lir-rikorrent skont ir-regoli applikabbli għan-notifika tad-dokumenti.

*Emenda*

4. Ir-rikors għandu jiġi nnotifikat lir-rikorrent **mill-qorti** skont ir-regoli applikabbli għan-notifika tad-dokumenti.

*Ġustifikazzjoni*

*Huwa meħtieġ li jkun speċifikat li l-applikazzjoni tiġi nnotifikata mill-qorti.*

**Emenda 33**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 34 – paragrafu 7**

*Test propost mill-Kummissjoni*

7. Id-deċiżjoni għandha tiġi nnotifikata immedjatament lill-bank jew banek ikkonċernati li għandhom immedjatament jimplementaw id-deċiżjoni billi jiżblukkaw l-ammont ippriżervat b'mod sħiħ jew parzjali. Tiġi nnotifikata wkoll immedjatament lir-rikorrent skont ir-regoli applikabbli dwar in-notifika tad-dokumenti.

*Emenda*

7. Id-deċiżjoni għandha tiġi nnotifikata **mill-qorti** immedjatament lill-bank jew banek ikkonċernati li għandhom immedjatament jimplementaw id-deċiżjoni billi jiżblukkaw l-ammont ippriżervat b'mod sħiħ jew parzjali. Tiġi nnotifikata wkoll immedjatament **mill-qorti** lir-rikorrent skont ir-regoli applikabbli dwar in-notifika tad-dokumenti.

*Ġustifikazzjoni*

*Huwa meħtieġ li jkun speċifikat li d-deċiżjoni tiġi nnotifikata mill-qorti.*

## **Emenda 34**

### **Proposta ghal regolament Artikolu 36**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

#### *Artikolu 36*

*imhassar*

#### ***Rimedji tal-konvenut fl-Istat Membru tad- domicilju tieghu***

***Jekk il-konvenut ikun konsumatur,  
impjegat jew persuna assicurata, huwa  
jista' jindirizza wkoll ir-rikors għar-  
reviżjoni skont l-Artikoli 34 u 35 lill-qorti  
kompetenti fl-Istat Membru fejn ikun  
domiciljat li għandu jiġi nnotifikat lill-  
Kummissjoni skont l-Artikolu 48.***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Biex jikkontesta ordni ta' priżervazzjoni tal-kontijiet kif tapplika fl-UE kollha, id-debitur għandu jkollu jitlob reviżjoni mill-qorti li ħarġet l-ordni, iżda biex tkun żgurata l-protezzjoni tal-individwi, li jista' jkun li jgħixu u jkollhom kontijiet f'aktar minn Stat Membru wieħed, għandhom ikunu jistgħu jikkontestaw l-implimentazzjoni ta' ordni fil-qrati ta' kwalunkwe Stat Membru li fih ikollhom il-kontijiet, fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-ordni f'dak l-Istat Membru.*

## PROCĊEDURA

<b>Titolu</b>	Ordni Ewropea tal-prizervazzjoni tal-kontijiet	
<b>Referenzi</b>	COM(2011)0445 – C7-0211/2011 – 2011/0204(COD)	
<b>Kumitat responsabbli</b> Data tat-thabbir fis-seduta plenarja	JURI	13.9.2011
<b>Kumitat(i) mitlub(a) jaghti/u opinjoni</b> Data tat-thabbir fis-seduta plenarja	ECON	13.9.2011
<b>Rapporteur(s)</b> Data tal-hatra	Elena Băsescu	13.9.2011
<b>Eżami fil-kumitat</b>	20.12.2011	6.2.2012
<b>Data tal-adozzjoni</b>	29.2.2012	
<b>Riżultat tal-votazzjoni finali</b>	+: 34 –: 0 0: 0	
<b>Membri preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Burkhard Balz, Udo Bullmann, Pascal Canfin, George Sabin Cutaş, Leonardo Domenici, Markus Ferber, Elisa Ferreira, Ildikó Gáll-Pelcz, Jean-Paul Gauzès, Sven Giegold, Sylvie Goulard, Liem Hoang Ngoc, Syed Kamall, Philippe Lamberts, Astrid Lulling, Arlene McCarthy, Sławomir Witold Nitras, Ivari Padar, Antolín Sánchez Presedo, Olle Schmidt, Edward Scicluna, Peter Skinner, Theodor Dumitru Stolojan, Sampo Terho, Corien Wortmann-Kool, Pablo Zalba Bidegain	
<b>Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Elena Băsescu, Philippe De Backer, Herbert Dorfmann, Sari Essayah, Enrique Guerrero Salom, Thomas Händel, Danuta Jazłowiecka, Olle Ludvigsson, Thomas Mann, Sirpa Pietikäinen, Godelieve Quisthoudt-Rowohl, Theodoros Skylakakis	



## PROĊEDURA

<b>Taqsim</b>	Ordni Ewropea tal-Prizervazzjoni tal-Kontijiet:			
<b>Referenzi</b>	COM(2011)0445 – C7-0211/2011 – 2011/0204(COD)			
<b>Data meta ġiet ipprezentata lill-PE</b>	25.7.2011			
<b>Kumitat responsabbli</b> Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	JURI 13.9.2011			
<b>Kumitat(i) mitlub(a) jagħti/u opinjoni</b> Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	ECON 13.9.2011			
<b>Rapporteur(s)</b> Data tal-ħatra	Raffaele Baldassarre 21.11.2011			
<b>Eżami fil-kumitat</b>	20.12.2011	6.11.2012	27.11.2012	21.2.2013
	19.3.2013			
<b>Data tal-adozzjoni</b>	30.5.2013			
<b>Riżultat tal-votazzjoni finali</b>	+: -: 0:	22 0 0		
<b>Membri preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Raffaele Baldassarre, Luigi Berlinguer, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Sajjad Karim, Klaus-Heiner Lehne, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Jiří Maštálka, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Rebecca Taylor, Alexandra Thein, Rainer Wieland, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka			
<b>Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Mary Honeyball, Eva Lichtenberger, József Szájer, Axel Voss			
<b>Data tat-tressiq</b>	20.6.2013			